叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 外星人(alien) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

外星人(Alien)
第1/1页

['eɪliən]
ALIEN
外星人

外星人

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [əʊ] . [smɪθ]
BY GEORGE O . SMITH
经过 乔治 哦 . 史密斯

作者：乔治·O·史密斯

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

[ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] , [ɒk'təʊbə(r)] - .
Astounding Science - Fiction , October 1946 .
惊人 科学 - 小说 , 十月 - .

《惊奇科幻小说》，1946年10月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ræŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lef'tenənt] [ɒv; əv] [pə'liːs] ['tɪməθi] [mək'daʊəl] [grʌnt] .
The telephone rang and the lieutenant of police Timothy McDowell grunted .
这 电话 响铃 和 这 中尉 的 警察 蒂莫西 麦克道尔 哼哼 .

电话铃响了，警官蒂莫西·麦克道尔哼了一声。

[hiː; hi][pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˌmægə'ziːn] ,
He put down his magazine ,
他 放 向下 他的 杂志 ,

他放下杂志，

[ænd; ənd]['heɪstɪli] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['pɑːʃəli] - [klæd] ['dæmzl] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] ['kʌvə(r)][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi]
and hastily covered the partially - clad damsel on the front cover before he
和 草草 涵盖 这 部分 - 覆膜 闺女 在 这 正面 覆盖 前 他
['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [fəʊn] .
answered the ringing phone .
回答 这 铃声 电话 .

在接听响起的电话之前，他匆忙地用手遮住了封面上衣着不整的少女。

" [mək'daʊəl] , " [hiː; hi] [grʌnt] .
" McDowell , " he grunted .
" 麦克道尔 , " 他 哼哼 .

"麦克道尔，"他咕哝道。

" [mək'daʊəl] , " [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
" McDowell , " came the voice in his ear .
" 麦克道尔 , " 来了 这 嗓音 在 他的 耳朵 .

"麦克道尔，"他耳边传来一个声音。

" [ai] [θɪŋk] [jiːd] ['betə(r)] [kʌm] - [hɪə(r)] . "
" I think ye'd better come overe here . "
" 我 思考 你们 更好的 来 - 这里 . "

"我觉得你最好过来一下。"

" [wʌts] [ʌp] ? "
" What's up ? "
" 是什么 向上 ? "

"这是怎么回事？ "

" [biːn] [ə; eɪ]['raɪət][æt; ət] [mə'kɑːrθiz] [ɒn] ['bɔɪlstən] [striːt] . "
" Been a riot at McCarthy's on Boylston Street . "
" 到过 一个 暴动 在 麦卡锡的 在 博伊尔斯顿 街道 . "

"博伊尔斯顿街的麦卡锡餐厅简直乱成一锅粥。"

" [ðæts] ['nʌθɪŋ] [njuː] , " [graul] [mək'daʊəl] , " [ɪk'septɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [ɪts] [hɛnziːz] [ɒn]
" That's nothing new , " growled McDowell , " excepting sometimes it's Hennesey's on
" 那就是 没有什么 新的 , " 咆哮 麦克道尔 , " 除外 有时 它是 轩尼诗 在
['dɑːtməθ] [ɔː(r)] ['kɛliːz] [ɒn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] . "
Dartmouth or Kelley's on Massachusetts . "
达特茅斯 或者 凯利 在 马萨诸塞州 . "

"这没什么新鲜的，"麦克道尔咆哮道，"只不过有时候是达特茅斯街上的轩尼诗，或者马萨诸塞街上的凯利。"

" [jeə] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] . "
" Yeah , but this is different . "
" 是的 , 但 这 是 不同的 . "

"是啊，但这不一样。"

" - [səʊ] ['dɪfrənt] [ə'baʊt][ə; eɪ]['raɪət][ɪn][ə; eɪ] - [laɪk] [mə'kɑːrθiz] [ɒn][ə; eɪ] [striːt] [laɪk]
" Whut's so different about a riot in a jernt like McCarthy's on a street like
" - 所以 不同的 关于 一个 暴动 在 一个 - 喜欢 麦卡锡的 在 一个 街道 喜欢
['bɔɪlstən] ? "
Boylston ? "
博伊尔斯顿 ? "

"在麦卡锡监狱这样的监狱里，在博伊尔斯顿这样的街道上发生的骚乱，有什么区别呢？"

" [wel] , [ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] ['stɑːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gai] ['wɛrɪn] - ['feðər] [ɪn'sted] [ˌjuː 'viː]
" Well , the witnesses say it wuz started by a guy wearin ' feathers instead uv
" 出色地 , 这 证人 说 它 伍兹 开始 经过 一个 盖伊 穿着 - 羽毛 反而 紫外线
[heə(r)] . "
hair . "
头发 . "

"据目击者称，起因是一个头上戴着羽毛而不是头发的家伙。"

" [ə; eɪ][bɜːd] , [juː; jʊ] [miːn] . "
" A bird , you mean . "
" 一个 鸟 , 你 意思是 . "

"你是说一只鸟吧。"

" [nɔː] . -
" Naw . '
" 不 . -

"不。"

[twɒz] [ə; eɪ][bɪg]['felə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][teɪlz; 'teɪliːz] .
Twas a big fella , according to tales .
那是 一个 大的 伙计 , 根据 到 故事 .

据传，他是个身材魁梧的人。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [gai] [ðæt] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt]
A huge guy that refused to take off his hat
一个 巨大的 盖伊 那 拒绝 到 拿 离开 他的 帽子

一个身材魁梧的家伙，死活不肯摘下帽子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [fʌs] .
and **they** **made** **a** **fuss** **.**
和 他们 制成 一个 大惊小怪 .

他们大吵大闹了一番。

[ðeɪ] ['ɒfəd] [tu:; tə] [tɒs] [hɪm] [aʊt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ʌn'kʌvəd] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [dɪd] ,
They **offered** **to** **toss** **him** **out** **until** **he** **uncovered** **,** **and** **when** **he** **did** **,**
他们 提供 到 折腾 他 出去 直到 他 裸露 , 和 什么时候 他 做过 ,

他们提出把他赶出去，直到他揭开真相为止，而当他揭开真相后，

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] [fʊl] [hed] [ɒv; əv] ['feðər] .
here **was** **this** **full** **head** **of** **feathers** **.**
这里 曾是 这 满的 头 的 羽毛 .

这里有一头浓密的羽毛。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['tɪtə(r)] [ðæt] [rɔ:d] [ʌp] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [fʊl] [lɑ:f] .
There **was** **a** **general** **titter** **that** **roared** **up** **into** **a** **full** **laugh** **.**
那里 曾是 一个 一般的 嘻嘻地笑 那 咆哮 向上 进入 一个 满的 笑 .

一阵轻笑声渐渐变成了哄堂大笑。

[ðə; ði] [gaɪ] [gɒt] [mæd] . "
The **guy** **got** **mad** **.** **"**
这 盖伊 得到 疯狂的 . "

那家伙生气了。

" [jeə] ? "
" **Yeah** **?** **"**
" 是的 ? "

"是的？"

" [jeə] .
" **Yeah** **.**
" 是的 .

"是的。

[hi:; hi] [gɒt] [mæd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [fju:] [swɪŋz] .
He **got** **mad** **and** **made** **a** **few** **swings** **.**
他 得到 疯狂的 和 制成 一个 很少 摇摆 .

他生气了，挥了几下拳头。

- [twɒz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['raɪət] . "
' **Twas** **quite** **a** **riot** **.** **"**
- 那是 相当 一个 暴动 . "

"那场面真是太混乱了。"

" [wɒt] [dɪd] [mə'kɑ:θi] [ɪk'spekt] — [ə; eɪ] [dɑ:ns] ?
" **What** **did** **McCarthy** **expect** **—** **a** **dance** **?**
" 什么 做过 麦卡锡 预计 — 一个 舞蹈 ?

麦卡锡到底期待的是什么——一场舞会吗?

[wen] [ə; eɪ] [gaɪ] [gets] [lɑ:ft] [æt; ət] [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['feðər] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [heə(r)] . . . .
When **a** **guy** **gets** **laughed** **at** **for** **having** **feathers** **instead** **of** **hair** **.** **.** **.** **.**
什么时候 一个 盖伊 获得 笑了 在 为了 拥有 羽毛 反而 的 头发 . . . .

当一个人因为头发不是长在头发而是长在羽毛上而被嘲笑时.....

['həʊli] [ˌes 'ti:] . ['pætrɪk] !
Holy **St** **.** **Patrick** **!**
圣 英石 . 帕特里克 !

圣帕特里克万岁!

['feðər] , [dɪd] [ji:; ji] [seɪ] ? "
Feathers **,** **did** **ye** **say** **?** **"**
羽毛 , 做过 是的 说 ? "

你说的是羽毛吗?

" [jʌp] . "
" Yup . "
" 是的 . "

"是的。"

" [lʊk] , [oʊ'lɪri] , " [graul] [mək'daʊəl] ['æŋgrəli] , " [juːv] [nɒt] [biːn] ['drɪŋkɪn] - [jɔː'self] ,
" Look , O'Leary , " growled McDowell angrily , " you've not been drinkin ' yourself ,
" 看 , 奥利里 , " 咆哮 麦克道尔 愤怒地 , " 你已经 不是 到过 喝酒 - 你自己 ,
[hæv; həv][jiː; ji] ? "
have ye ? "
有 是的 ? "

"听着，奥利里，"麦克道尔愤怒地咆哮道，"你自己没喝酒吧？"

" ['neəri][ə; eɪ][drɒp] , [lef'tenənt] . "
" Nary a drop , lieutenant . "
" 纳里 一个 降低 , 中尉 . "

"一滴也没剩，中尉。"

" [səʊ] [ðɪs] [bɜːd] [teɪks] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [ʃəʊz] ['feðər] .
" So this bird takes off his hat and shows feathers .
" 所以 这 鸟 需要 离开 他的 帽子 和 演出 羽毛 .

"于是这只鸟摘下帽子，露出羽毛。"

[ðə; ði] [kraʊd] [lɑːfs] [ænd; ənd][hiː; hi] [gets] [mæd] .
The crowd laughs and he gets mad .
这 人群 笑声 和 他 获得 疯狂的 .

人群哄堂大笑，他却勃然大怒。

[ðen] [wɒt] ? "
Then what ? "
然后 什么 ? "

然后呢?

" [wel] , [hiː; hi] [tɒst] [ðə; ði]['bɑːtendə(r)] [θruː] [ðə; ði] [pleɪt] [glɑːs] ['wɪndəʊ] ,
" Well , he tossed the bartender through the plate glass window ,
" 出色地 , 他 抛掷 这 调酒师 通过 这 盘子 玻璃 窗户 ,

"他把酒保从落地玻璃窗扔了出去。"

[klɪpt] [mə'kɑːθi] [ɒn][ðə; ði]['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] [tɒst] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði][bɑː(r)][ænd; ənd] [rekt]
clipped McCarthy on the button and tossed him across the bar and wrecked
剪辑 麦卡锡 在 这 按钮 和 抛掷 他 穿过 这 酒吧 和 损毁
[ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [wɜːθ] [ɒv; əv] [faɪn] ['aɪrɪʃ] ['wɪski] .
about fifteen hundred dollars worth of fine Irish whiskey .
关于 十五 百 美元 值得 的 美好的 爱尔兰 威士忌酒 .

他一拳打在麦卡锡的胸口，把他扔过吧台，打翻了价值约一千五百美元的上等爱尔兰威士忌。

[ðen] [hiː; hi] [sɔːt] [ɒv; əv] [pɪkt] [ʌp] ['edi] , [ðə; ði]['baʊnsə(r)] , [ænd; ənd][hɪt] [ˌpiːt] , [ðə; ði]['weɪtə(r)] ,
Then he sort of picked up Eddy , the bouncer , and hit Pete , the waiter ,
然后 他 种类 的 挑选 向上 涡流 , 这 保镖 , 和 打 皮特 , 这 服务员 ,
[wɪð] [hɪm] .
with him .
和 他 .

然后他把保镖艾迪抱起来，用他打了服务员皮特。

[ðen] , ['hævɪŋ] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['raɪət] , [ðə; ði] [gai] [teɪks] [hɪz; ɪz][drɪŋk] ,
Then , having started and finished his own riot , the guy takes his drink ,
然后 , 拥有 开始 和 完成的 他的 自己的 暴动 , 这 盖伊 需要 他的 喝 ,

然后，在发动并结束了自己的暴乱之后，这人拿起酒杯喝了起来。

[daʊnz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][stæmps][aʊt] , ['slæmɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][hɑːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [glɑːs]
downs **it** **,** **and** **stamps** **out** **,** **slamming** **the** **door** **hard** **enough** **to** **break** **the** **glass**
下坡 它 , 和 邮票 出去 , 猛击 这 门 难的 足够的 到 休息 这 玻璃
. "
: "
· "

他一饮而尽，跺着脚走了出去，砰的一声关上门，玻璃都碎了。

" [sʌm; səm]['kærəktə(r)] , " [gləu] [mək'daʊəl] , [əd'maɪərɪŋli] .
" **Some** **character** **,** **"** **glowed** **McDowell** **,** **admiringly** **.**
" 一些 特点 , " 发光 麦克道尔 , 钦佩地 .

"真是个有个性的人，"麦克道尔赞叹道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][duː; də] ? "
" **But** **what** **am** **I** **supposed** **to** **do** **?** **"**
" 但 什么 是 我 据称 到 做 ? "

"但我该怎么办？"

" [məˈkɑːθi] ['wɒnts][tuː; tə][sweə(r)][aʊt][ə; eɪ] ['wɒrənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gaɪ] .
" **McCarthy** **wants** **to** **swear** **out** **a** **warrant** **for** **the** **guy** **.**
" 麦卡锡 想要 到 发誓 出去 一个 保证 为了 这 盖伊 .

"麦卡锡想对这个人发出逮捕令。"

[bʌt; bət][bɪˈfɔː(r)][wiː; wi][duː; də] , [aɪ][wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)][əˈbaʊt] [ðɪs] [həʊl] [θɪŋ] .
But **before** **we** **do** **,** **I** **want** **to** **know** **more** **about** **this** **whole** **thing** **.**
但 前 我们 做 , 我 想 到 知道 更多的 关于 这 所有的 事物 .

但在此之前，我想更多地了解整件事。

[fɜːst] [ɒf] , [wʌts] [ə; eɪ][mæn]['duːɪŋ] ['weərɪŋ] ['feðər] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] [heə(r)] ? "
First **off** **,** **what's** **a** **man** **doing** **wearing** **feathers** **instead** **of** **honest** **hair** **?** **"**
第一的 离开 , 是什么 一个 男人 正在做 穿着 羽毛 反而 的 诚实的 头发 ? "

首先，一个男人为什么会戴着羽毛而不是留着自己的头发?

" [ɑːsk][hɪm] , " [grʌnt] [mək'daʊəl] .
" **Ask** **him** **,** **"** **grunted** **McDowell** **.**
" 问 他 , " 哼哼 麦克道尔 .

"去问他吧，"麦克道尔咕哝道。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['ɪʃuː] [ðə; ði] ['wɒrənt] ? "
" **Shall** **I** **issue** **the** **warrant** **?** **"**
" 将 我 问题 这 保证 ? "

"我是否应该签发逮捕令？"

" [jeə] — [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðə; ði] [piːs] .
" **Yeah** **—** **disturbing** **the** **peace** **.**
" 是的 — 令人不安 这 和平 .

"是啊——扰乱治安。"

[hiː; hi][dɪd] [ðæt] , ['eniweɪ] .
He **did** **that** **,** **anyway** **.**
他 做过 那 , 反正 .

反正他最后还是这么做了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [sʌm; səm] ['ædvətaɪzɪŋ] [stʌnt] — [ðɪs] ['feðər] ['bɪznəs] — [aɪl] [hæv; həv][sʌm; səm]
And **if** **it's** **some** **advertising** **stunt** **—** **this** **feathers** **business** **—** **I'll** **have** **some**
和 如果 它是 一些 广告 特技 — 这 羽毛 商业 — 患病的 有 一些
['waɪzeɪkə(r)][ɪn][dʒeɪl][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
wiseacre **in** **jail** **in** **the** **morning** **.**
聪明人 在 监狱 在 这 早晨 .

如果这羽毛生意是某种广告噱头，明天早上我就得把某个自作聪明的人送进监狱。

[lʊk] , [oʊ'lɪri] , [aɪl] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət] [mə'kɑːrθiz] [ɪn][ten] ['mɪnɪts] .

Look	,	O'Leary	,	I'll	meet	you	at	McCarthy's	in	ten	minutes	.
看	,	奥利里	,	患病的	见面	你	在	麦卡锡的	在	十	分钟	.

奥利里，十分钟后我在麦卡锡餐厅等你。

" [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [fəʊn] [ænd; ənd] [snæpt] [ðə; ði]['bʌt(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz][kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] .

"	He	hung	up	the	phone	and	snapped	the	button	on	his	communicator	.
"	他	悬挂	向上	这	电话	和	啪啪	这	按钮	在	他的	沟通者	.

他挂断电话，按下通讯器的按钮。

" [dɒk] ? " [hiː; hi] [bɑːkt] .

"	Doc	?	"	he	barked	.
"	医生	?	"	他	吠叫	.

“医生？”他厉声问道。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] .

"	Come	along	if	you	want	to	.
"	来	沿着	如果	你	想	到	.

想来就来吧。

[wɪv] [gɒt][ju: 'es][ə; eɪ] [gaɪ] ['weərɪŋ] ['feðər] [ɪn'sted] [ɒv; əv][heə(r)] ! "

We've	got	us	a	guy	wearing	feathers	instead	of	hair	!	"
我们已经	得到	我们	一个	盖伊	穿着	羽毛	反而	的	头发	!	"

我们这儿有个家伙头上戴着羽毛而不是头发!

" [trɪk] , " [graul] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	Trick	,	"	growled	the	doctor	.
"	诡计	,	"	咆哮	这	医生	.

“骗子，”医生低声说道。

" [gəʊ] [ə'weɪ] .

"	Go	away	.
"	去	离开	.

“离开。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [grəʊ] ['feðər] [ɪn'sted] [ɒv; əv][heə(r)] . "

No	one	can	grow	feathers	instead	of	hair	.	"
不	一	能	生长	羽毛	反而	的	头发	.	"

没有人能长出羽毛而不是头发。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [ə'lɒŋ] .

"	That's	why	I	want	you	along	.
"	那就是	为什么	我	想	你	沿着	.

所以，我才想让你一起来。

[kʌm] [ɒn] , [dɒk] .

Come	on	,	Doc	.
来	在	,	医生	.

拜托，医生。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən]['ɔːdə(r)] ! "

This	is	an	order	!	"
这	是	一个	命令	!	"

这是命令!

" [kən'faʊnd] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] .

"	Confound	you	and	your	orders	.
"	混杂	你	和	你的	订单	.

“你和你的命令真是可耻。”

" [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp]['æŋgrəli] ,

"	He	hung	up	angrily	,
"	他	悬挂	向上	愤怒地	,

他愤怒地挂断了电话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lef'tenənt] [hɜ:d] [hɪm] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['pəʊkə(r)] [geɪm] [æz; əz][hi:; hi] [snæpt]

and	the	lieutenant	heard	him	breaking	up	the	poker	game	as	he	snapped
和	这	中尉	听到	他	打破	向上	这	扑克	游戏	作为	他	啪啪

[hɪz; ɪz] [əʊn] [swɪtʃ] [kləʊzd] .

his	own	switch	closed	.
他的	自己的	转变	关闭	.

中尉听到他打断了扑克牌局，同时啪的一声关上了自己手中的开关。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ten] ['mɪnɪts] [tu:; tə][ðə; ði]['sekənd] [wen] [ðə; ði][kɑ:(r)] ['pʊld] [ʌp][bɪ'fɔ:(r)] [mə'kɑ:rθiz] .

It	was	ten	minutes	to	the	second	when	the	car	pulled	up	before	McCarthy's	.
它	曾是	十	分钟	到	这	第二	什么时候	这	车	拉	向上	前	麦卡锡的	.

汽车停在麦卡锡家门前时，距离倒计时结束还有十分钟。

[oʊ'lɪri] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [ˌɪn'saɪd] , ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn]['həʊldɪŋ][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [rɔ:] [bi:f]

O'Leary	was	already	inside	,	talking	to	a	man	holding	a	chunk	of	raw	beef
奥利里	曾是	已经	里面	,	说	到	一个	男人	保持	一个	块	的	生的	牛肉

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] .

to	his	eye	.
到	他的	眼睛	.

奥利里当时已经进了屋，正在和一个拿着一块生牛肉捂着眼睛的男人说话。

" [naʊ] , " [sed] [mək'daʊəl] , ['entərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [hi:lz] , " [wʌts] [ðɪs] [ə'baʊt]

"	Now	,	"	said	McDowell	,	entering	with	the	doctor	on	his	heels	,	"	what's	this	about
"	现在	,	"	说	麦克道尔	,	进入	和	这	医生	在	他的	高跟鞋	,	"	是什么	这	关于

['feðər] ? "

feathers	?	"
羽毛	?	"

"现在，"麦克道尔说着，跟在医生身后走了进来，"羽毛是怎么回事？"

" [sweə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [lef'tenənt] .

"	Swear	it	,	lieutenant	.
"	发誓	它	,	中尉	.

"发誓，中尉。"

[æn; ən] - [aɪ] [wɒnt] [ðə; ði]['dev(ə)l] [klæpt] [ɪn][dʒeɪl] [weə(r)] [hi:; hi] [bi'lɔŋz] . "

An	-	I	want	the	devil	clapped	in	jail	where	he	belongs	.	"
一个	-	我	想	这	魔鬼	鼓掌	在	监狱	在哪里	他	属于	.	"

"我要把魔鬼关进监狱，让他尝尝被鞭打的滋味，那才是他该待的地方。"

" [ʃʊə(r)] [naʊ] , " [sed] [mək'daʊəl] [ɪn][ə; eɪ] ['mɔlifaiiŋ] [təʊn] ,

"	Sure	now	,	"	said	McDowell	in	a	mollifying	tone	,
"	当然	现在	,	"	说	麦克道尔	在	一个	缓和	语气	,

"当然可以了，"麦克道尔用安抚的语气说道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [pru:v] [ðem; ðəm] ['feðər] [wɜ:(r); wə(r)] ['ri:əli] [grəu in] - ? "

"	and	you	can	prove	them	feathers	were	really	growin	'	?	"
"	和	你	能	证明	他们	羽毛	是	真的	成长中	-	?	"

"你能证明那些羽毛真的长出来了吗？"

" [ʃʊə(r)] , " [snæpt] [mə'kɑ:θi] .

"	Sure	,	"	snapped	McCarthy	.
"	当然	,	"	啪啪	麦卡锡	.

"当然，"麦卡锡厉声说道。

" [hɪə(r)] !

"	Here	!
"	这里	!

"这里！

" [ænd; ənd][hi:; hi]['hændɪd] [lef'tenənt] [mək'daʊəl] ['sʌmθɪŋ] ['slaɪtli] ['blʌdi] .

"	and	he	handed	Lieutenant	McDowell	something	slightly	bloody	.
"	和	他	递交	中尉	麦克道尔	某物	轻微地	血腥	.

"然后他递给麦克道尔中尉一件略带血迹的东西。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][skɪn] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [θriː] ['taɪni] ['feðər] .

It	was	a	bit	of	skin	,	to	which	was	attached	three	tiny	feathers	.
它	曾是	一个	少量	的	皮肤	,	到	哪个	曾是	随附的	三	微小的	羽毛	.

那是一小块皮肤，上面附着三根细小的羽毛。

" [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [bɒpt] [ˌem 'iː][aɪ][gɒt][ˌem 'iː][hændz][ɪn][hɪz; ɪz][skælp][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wəz]

"	Just	before	he	bopped	me	I	got	me	hands	in	his	scalp	to	see	if	they	wuz
"	只是	前	他	摇摆	我	我	得到	我	双手	在	他的	头皮	到	看	如果	他们	伍兹

['riːəl] .

real	.
真实的	.

“就在他打我之前，我把手伸进他的头皮里，想看看是不是真的。”

[ðeɪ] [wəz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [keɪm] [hɑːd][ænd; ənd][hiː; hi] [haul] [ænd; ənd] [went] ['mædmən] .

They	wuz	,	because	they	came	hard	and	he	howled	and	went	madman	.
他们	伍兹	,	因为	他们	来了	难的	和	他	嚎叫	和	去	狂人	.

是的，因为他们来势汹汹，他嚎叫着，疯了。

" [mək'daʊəl] ['hændɪd][ðə; ði]['spesɪmən][tuː; tə][dɒk] .

"	McDowell	handed	the	specimen	to	Doc	.
"	麦克道尔	递交	这	标本	到	医生	.

麦克道尔把标本交给了医生。

" [ɪg'zæmɪn][ˌaɪ 'tiː] , [dɒk] .

"	Examine	it	,	Doc	.
"	检查	它	,	医生	.

“医生，检查一下。”

[wʌn] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['riːəl] ['feðər] ?

One	,	are	they	real	feathers	?
一	,	是	他们	真实的	羽毛	?

第一，这些羽毛是真的吗?

[tuː] , [ɪz] [ðæt] ['riːəl]['hjuːmən][skɪn] , [ænd; ənd] [θriː] , [ɪz] [ðæt] ['hjuːmən] [blʌd] ? "

Two	,	is	that	real	human	skin	,	and	three	,	is	that	human	blood	?	"
二	,	是	那	真实的	人类	皮肤	,	和	三	,	是	那	人类	血	?	"

第二，那是真人皮肤吗? 第三，那是人血吗?

" ['ðætl] [teɪk] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['blʌdi] [bɪt] .

"	That'll	take	time	,	"	said	the	doctor	looking	at	the	bloody	bit	.
"	那将	拿	时间	,	"	说	这	医生	寻找	在	这	血腥	少量	.

“那需要时间，”医生看着血淋淋的伤口说道。

" [bet] [ðæt] [həːts] , [ðəʊ] . "

"	Bet	that	hurts	,	though	.	"
"	赌注	那	疼痛	,	尽管	.	"

“不过肯定很疼吧。”

" [həːts] ? " [grʌnt] [mək'daʊəl] .

"	Hurts	?	"	grunted	McDowell	.
"	受伤	?	"	哼哼	麦克道尔	.

“疼吗？”麦克道尔咕哝道。

" [səʊ] [wɒt] ? "

"	So	what	?	"
"	所以	什么	?	"

“所以呢？ ”

" [baɪ] [wɪtʃ] [ai] [miːn] [ðæt] [hiːl] [biː; bi] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ]['dɒktə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)]
" By which I mean that he'll be visiting a doctor or a hospital for
" 经过 哪个 我 意思是 那 地狱 是 访问 一个 医生 或者 一个 医院 为了
['triːtmənt] .
treatment .
治疗 .

我的意思是，他将去看医生或去医院接受治疗。

[ðæts] [nəʊ][həʊm] - ['remədi] [dʒɒb] ! "
That's no home - remedy job ! "
那就是 不 家 - 补救 工作 ! "

那可不是随便就能解决的!

" [əʊ] . [keɪ] . , " [smaɪld] [mək'daʊəl] ['tʃɪəfəli] .
" O . K . , " smiled McDowell cheerfully .
" 哦 . K . , " 微笑 麦克道尔 愉快地 .

"好的，"麦克道尔愉快地笑着说。

" [naʊ] [lʊk] , [mə'kɑːθi] .
" Now look , McCarthy .
" 现在 看 , 麦卡锡 .

"现在听着，麦卡锡。"

[wiːl; wil][get] [raɪt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
We'll get right on it .
出色地 得到 正确的 在 它 .

我们马上着手处理。

[juːv] [gɒt][jɔː(r); jə(r)] ['wɒrənt] [ænd; ənd][kæn; kən][prɪ'fɜː(r)] ['t͡ʃɑː(r)d͡ʒɪz] .
You've got your warrant and can prefer charges .
你已经 得到 你的 保证 和 能 更喜欢 收费 .

你已经拿到逮捕令，可以选择提出指控。

['miːnwaɪl] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ai][kæn; kən][duː; də][hɪə(r)] .
Meanwhile there's nothing I can do here .
同时 有 没有什么 我 能 做 这里 .

与此同时，我在这里却无能为力。

[wiːl; wil][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] . "
We'll go back to the station and go to work . "
出色地 去 后退 到 这 车站 和 去 到 工作 . "

我们将返回车站继续工作。

" [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]['dæmɪdʒɪz] ? " [graul] [ðə; ði]['əʊnə(r)] .
" How about the damages ? " growled the owner .
" 如何 关于 这 损害 ? " 咆哮 这 所有者 .

"损失赔偿呢？"店主咆哮道。

" [aɪm][ə; eɪ] [pə'liːsmən] , [nɒt][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] ['lɔɪə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] [mək'daʊəl] .
" I'm a policeman , not a civil lawyer , " returned McDowell .
" 我是 一个 警察 , 不是 一个 民用 律师 , " 返回 麦克道尔 .

"我是一名警察，不是民事律师，"麦克道尔回答道。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kɔːt] [wen] [wiː; wi] [kætʃ] ['aʊə(r)] — [bɜːd] . "
" Take it to court when we catch our — bird . "
" 拿 它 到 法庭 什么时候 我们 抓住 我们的 — 鸟 . "

"等我们抓到那只鸟，就把它告上法庭。"

" [ə; eɪ][faɪn] [fɔːs] [wiː; wi][gɒt] , " ['grʌmbld] [mə'kɑːθi] [bə'lɪdʒərəntli] .
" A fine force we got , " grumbled McCarthy belligerently .
" 一个 美好的 力量 我们 得到 , " 咕哝 麦卡锡 好战地 .

"我们得到了一支优秀的队伍，"麦卡锡气势汹汹地抱怨道。

[məkˈdaʊəl] [grʌnt] [ˈæŋgrəli][ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [oʊˈlɪri] .
McDowell **grunted** **angrily** **and** **turned** **to** **O'Leary** **.**
麦克道尔 哼哼 愤怒地 和 转向 到 奥利里 .

麦克道尔愤怒地哼了一声，转向奥利里。

" [hiː; hi][doʊnt][laɪk][juː ˈes] , " [hiː; hi] [sed] .
" **He** **don't** **like** **us** **,** **"** **he** **said** **.**
" 他 不 喜欢 我们 , " 他 说 .

"他不喜欢我们，"他说。

" [məˈkɑːθi] , [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ˈkləʊzɪŋ] [ˈprɒmptli] [æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] [ɒn] [ˈsætədeɪ] [naɪt] ? "
" **McCarthy** **,** **have** **you** **been** **closing** **promptly** **at** **midnight** **on** **Saturday** **night** **?** **"**
" 麦卡锡 , 有 你 到过 结束 及时 在 午夜 在 周六 夜晚 ? "
[diˈmɑːnd, -ˈmænd] [oʊˈlɪri] .
demanded **O'Leary** **.**
要求 奥利里 .

奥利里质问道："麦卡锡，你周六晚上是否准时在午夜关门？"

" [ðæts] [ə; eɪ][bæd] [lɔː] [tuː; tə] [breɪk] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
" **That's** **a** **bad** **law** **to** **break** **,** **you** **know** **.** **"**
" 那就是 一个 坏的 法律 到 休息 , 你 知道 . "

"你知道，违反这条法律很危险。"

" [aɪv] [biːn] [ˈlɔːfl] , " [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði] [ˈbɑːˌkiːp] .
" **I've** **been** **lawful** **,** **"** **returned** **the** **barkeep** **.**
" 我已经 到过 合法的 , " 返回 这 酒保 .

"我一直都守法，"酒保回答道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [wɒtʃ] [ˌem ˈiː][step][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
" **And** **I'll** **watch** **me** **step** **in** **the** **future** **.**
" 和 患病的 手表 我 步 在 这 未来 .

"我会看着自己未来一步步走来。"

" [məkˈdaʊəl] [lɑːft] [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][dɒk] [left][ðə; ði] [pleɪs] .
" **McDowell** **laughed** **and** **he** **and** **the** **Doc** **left** **the** **place** **.**
" 麦克道尔 笑了 和 他 和 这 医生 左边 这 地方 .

麦克道尔笑了，然后他和医生离开了那里。

[bæk] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [rɪˈpɔːrtərz] [met][ðem; ðəm] [wɪð] ['kwestʃənz] .
Back **at** **the** **station** **,** **reporters** **met** **them** **with** **questions** **.**
后退 在 这 车站 , 记者 遇见 他们 和 问题 .

回到车站后，记者们带着问题迎接了他们。

[məkˈdaʊəl] [held] [ʌp][ə; eɪ][hænd] .
McDowell **held** **up** **a** **hand** **.**
麦克道尔 握住 向上 一个 手 .

麦克道尔举起了一只手。

" [lʊk] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] , " [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][prɪnt] .
" **Look** **,** **boys** **,** **"** **he** **said** **with** **a** **grin** **,** **"** **this** **may** **be** **something** **you** **can** **print** **.**
" 看 , 男孩们 , " 他 说 和 一个 咧嘴笑 , " 这 可能 是 某物 你 能 打印 .

"孩子们，瞧，"他咧嘴一笑说，"这或许是你们可以打印出来的东西。"

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈɔːlsəʊ][biː; bi][æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə]['rɪdɪkjuːl][ðə; ði] [fɔːs] .
It **may** **also** **be** **an** **attempt** **to** **ridicule** **the** **force** **.**
它 可能 还 是 一个 试图 到 嘲笑 这 力量 .

这也有可能是一种嘲讽警方的举动。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] :
I'll **tell** **you** **this** **much** **:**
患病的 告诉 你 这 很多 :

我就告诉你这些：

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gai] [ə'pærəntli] ['weərɪŋ] ['feðər] [ɪn'sted] [ɒv; əv][heə(r)] [ðæt] ['stɑ:tɪd] [ə; eɪ]

There	was	a	guy	apparently	wearing	feathers	instead	of	hair	that	started	a
那里	曾是	一个	盖伊	显然	穿着	羽毛	反而	的	头发	那	开始	一个

['raɪət][ɪn] [mə'kɑ:rθiz] [ɒn] ['bɔɪlstən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] .

riot	in	McCarthy's	on	Boylston	a	little	while	ago	.
暴动	在	麦卡锡的	在	博伊尔斯顿	一个	小的	尽管	前	.

不久前，在博伊尔斯顿街的麦卡锡酒吧，有个家伙头上戴着羽毛而不是头发，引发了一场骚乱。

[naʊ] [ɪf] [jʊl] [həʊld] [ɒf] [fəʊndoing] [ðæt] [ɪn] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [tʃek] ,

Now	if	you'll	hold	off	phoning	that	in	until	we	check	,
现在	如果	你会	抓住	离开	打电话	那	在	直到	我们	查看	,

如果您能等我们核实后再打电话过去，那就太好了。

[wi:l; wil] [tel] [ju:; jʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [gai] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] ['feðər] — [ɔ:(r)] ['grəʊɪŋ] [ðem; ðəm] !

we'll	tell	you	whether	the	guy	was	wearing	feathers	—	or	growing	them	!
出色地	告诉	你	无论	这	盖伊	曾是	穿着	羽毛	—	或者	生长	他们	!

我们会告诉你，这个人是身上戴着羽毛，还是自己长了羽毛！

['ɔ:lsəʊ] — ['weðə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz]['hju:mən] .

Also	—	whether	he	was	human	.
还	—	无论	他	曾是	人类	.

还有——他是否是人类。

[maɪnd] ['weɪtɪŋ] ? "

Mind	waiting	?	"
头脑	等待	?	"

介意稍等吗?

" [wi:l; wil][weɪt] , " [keɪm] [ðə; ði] ['kɔ:rəst] [rɪ'plaɪ] .

"	We'll	wait	,	"	came	the	chorused	reply	.
"	出色地	等待	,	"	来了	这	齐声说道	回复	.

“我们会等的，”众人异口同声地回答道。

" ['hwɒttʃə] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][ju:z][fɔ:(r); fə(r)] [li:d] ? " [ɑ:skt] [wʌn][rɪ'pɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] .

"	Whatcha	going	to	use	for	lead	?	"	asked	one	reporter	of	another	.
"	你什么	去	到	使用	为了	带领	?	"	问	一	记者	的	其他	.

“你打算用什么做铅？”一位记者问另一位记者。

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] [jet] .

"	I	don't	know	yet	.
"	我	不	知道	然而	.

我还不清楚。

[ˌaɪ 'ti:] [dɪ'pendz] ['weðə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fræt] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [ɔ:(r)][wɒz; wəz] ['ri:əli] [wʌn][ɒv; əv]

It	depends	whether	he	was	having	a	frat	initiation	or	was	really	one	of
它	取决于	无论	他	曾是	拥有	一个	兄弟会	引发	或者	曾是	真的	一	的

['aʊə(r)] [faɪn] ['feðəd] [frendz] .

our	fine	feathered	friends	.
我们的	美好的	羽毛	朋友们	.

这取决于他是在参加兄弟会的入会仪式，还是我们美丽的鸟类朋友。

" [mək'daʊəl] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪn] — [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtərz] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [lef'tenənt] [ɪn] .

"	McDowell	followed	the	doctor	in	—	and	the	reporters	followed	the	lieutenant	in	.
"	麦克道尔	随后	这	医生	在	—	和	这	记者	随后	这	中尉	在	.

麦克道尔跟着医生走了进去——记者们跟着中尉走了进去。

[gæg] [ɔ:(r)][nɒt] , [θɔ:t] [mək'daʊəl] ,

Gag	or	not	,	thought	McDowell	,
插科打诨	或者	不是	,	想法	麦克道尔	,

麦克道尔心想，不管是不是玩笑。

[ðiːz] [gaɪz] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz][ai][ˌeɪ ˈem][tuː; tə][ðem; ðəm] .

these	guys	will	be	as	good	to	me	as	I	am	to	them	.
这些	伙计们	将要	是	作为	好的	到	我	作为	我	是	到	他们	.

他们会像我善待他们一样善待我。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gæg] ,

And	if	it	is	a	gag	,
和	如果	它	是	一个	插科打诨	,

如果这只是个玩笑，

[wiːl; wil] [ʃəʊ] - [ɪm] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] , ['eniweɪ] .

we'll	show	'	em	that	we	know	how	to	find	out	about	such	,	anyway	.
出色地	展示	-	呃	那	我们	知道	如何	到	寻找	出去	关于	这样的	,	反正	.

我们会让他们知道，无论如何，我们知道如何查明真相。

[dɒk] [ɪgˈnɔːd] [ðə; ði] [ruːm] ['tiːmɪŋ] [wɪð] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːk] .

Doc	ignored	the	room	teeming	with	people	,	and	went	to	work	.
医生	忽略	这	房间	繁盛	和	人们	,	和	去	到	工作	.

医生无视了挤满人的房间，径直开始工作。

[hiː; hi] [meɪd] [test] ['ɑːftə(r)] [test] , [ænd; ənd] [ðen] [pɔːd] [θruː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['vɒljuːmz]

He	made	test	after	test	,	and	then	pored	through	a	couple	of	volumes
他	制成	测试	后	测试	,	和	然后	倾倒	通过	一个	夫妻	的	卷

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bʊkkeɪs] .

from	his	bookcase	.
从	他的	书柜	.

他做了一连串的测试，然后仔细翻阅了书架上的几本书。

['faɪnəli] [hiː; hi] [geɪv] [ðæt] [ʌp] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [gruːp] , ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [məkˈdaʊəl] .

Finally	he	gave	that	up	and	faced	the	group	,	casting	a	glance	at	McDowell	.
最后	他	给予	那	向上	和	面对	这	团体	,	铸件	一个	瞥一眼	在	麦克道尔	.

最后他放弃了这个想法，转身面对众人，瞥了一眼麦克道尔。

[məkˈdaʊəl] [sed] : " [ðɪs] [ɪz] [ɒf] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪˈkɔːd] [ʌnˈtɪl] [ai][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [hiːz] [gɒt][tuː; tə] [seɪ] .

McDowell	said	:	"	This	is	off	the	record	until	I	find	out	what	he's	got	to	say	.
麦克道尔	说	:	"	这	是	离开	这	记录	直到	我	寻找	出去	什么	他是	得到	到	说	.

麦克道尔说："在我弄清楚他要说什么之前，这不会公开。"

[ɪf] [ɪts] [əʊ] . [keɪ] . , [juː; jʊ][get][ˌaɪ ˈtiː][fɜːst][hænd] , [əʊ] . [keɪ] . ?

If	it's	O	.	K	.	,	you	get	it	first	hand	,	O	.	K	.	?
如果	它是	哦	.	K	.	,	你	得到	它	第一的	手	,	哦	.	K	.	?

如果可以的话，你亲自去拿，好吗?

" [ðə; ði] [rɪˈpɔːrtərz] [nˈɒdɪd] .

"	The	reporters	nodded	.
"	这	记者	点头	.

记者们点了点头。

[dɒk] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

Doc	cleared	his	throat	.
医生	已清除	他的	喉	.

医生清了清嗓子。

" [ðə; ði] [skɪn] [ɪz] ['hjuːmən] — [səʊ][ɪz][ðə; ði] [blʌd] .

"	The	skin	is	human	—	so	is	the	blood	.
"	这	皮肤	是	人类	—	所以	是	这	血	.

"皮肤是人类的——血液也是人类的。"

[ˌɪndə'keʃənz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['feðər] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][skɪn] , [nɒt] ['mɪəli]
Indications **are** **the** **feathers** **were** **growing** **out** **of** **the** **skin** **,** **not** **merely**
症状 是 这 羽毛 是 生长 出去 的 这 皮肤 , 不是 仅仅
[ɪn'sɜːtɪd] . "
inserted **.** **"**
插入 . "

种种迹象表明，这些羽毛是从皮肤里长出来的，而不仅仅是植入的。

" [jʊr; jər] ['sɜːt(ə)n] ? " [gɑːspt] [wʌn] [rɪ'pɔːtə(r)] .
" **You're** **certain** **?** **"** **gasped** **one** **reporter** **.**
" 你是 肯定 ? " 倒吸一口气 一 记者 .

"你确定？"一位记者倒吸了一口气。

" [aɪm] ['riːz(ə)nəbli] [ʃʊə(r)] , " ['kwɒlɪfaɪd][ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" **I'm** **reasonably** **sure** **,** **"** **qualified** **the** **doctor** **.**
" 我是 合理 当然 , " 合格的 这 医生 .

"我相当肯定，"医生补充道。

" [skɪn] . . .
" **Skin** **.** **.** **.**
" 皮肤 . . .

"皮肤 ...

[wel] , [skɪn][hæz; həz]['sɜːt(ə)n] [tests] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
well **,** **skin** **has** **certain** **tests** **to** **prove** **it** **.**
出色地 , 皮肤 有 肯定 测试 到 证明 它 .

嗯，皮肤有一些特定的测试可以证明这一点。

[ðɪs] [stʌf] [ɪz]['hjuːmən][skɪn] , [aɪm]['sɜːt(ə)n] .
This **stuff** **is** **human** **skin** **,** **I'm** **certain** **.**
这 东西 是 人类 皮肤 , 我是 肯定 .

我敢肯定，这东西是人的皮肤。

[ˌaɪ 'tiː]['kʊd(ə)nt][biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] .
It **couldn't** **be** **anything** **else** **.**
它 不能 是 任何事物 别的 .

不可能是别的什么。

[ðə; ði] ['feðər] — [aɪ][traɪd][tuː; tə]['klæsɪfaɪ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l]
The **feathers** **—** **I** **tried** **to** **classify** **them** **,** **but** **it** **will** **take** **a** **professional**
这 羽毛 — 我 尝试 到 分类 他们 , 但 它 将要 拿 一个 专业的
[ˌɔːnɪ'θɒlədʒɪst] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] . "
ornithologist **to** **do** **that** **.** **"**
鸟类学家 到 做 那 . "

这些羽毛——我试着给它们分类，但这需要专业的鸟类学家才能做到。

" [bʌt; bət][dɒk] , " ['kwɪrrɪd] [ðə; ði][rɪ'pɔːtə(r)] , " [ɪf] [ðæts] ['hjuːmən][skɪn] ,
" **But** **Doc** **,** **"** **queried** **the** **reporter** **,** **"** **if** **that's** **human** **skin** **,**
" 但 医生 , " 查询 这 记者 , " 如果 那就是 人类 皮肤 ,

"但是医生，"记者问道，"如果那是人的皮肤，

[haʊ] [kæn; kən] ['feðər] [biː; bi] ['grəʊɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
how **can** **feathers** **be** **growing** **out** **of** **it** **?** **"**
如何 能 羽毛 是 生长 出去 的 它 ? "

羽毛怎么可能从那里长出来呢?

" [ɑːsk][ˌem 'iː][ə'nʌðə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['pʌz(ə)ld] .
" **Ask** **me** **another** **,** **"** **said** **the** **doctor** **,** **puzzled** **.**
" 问 我 其他 , " 说 这 医生 , 困惑 .

"再问我一个问题吧，"医生困惑地说。

" [hʌ] , " [grʌnt] [ðə; ði] [rɪˈpɔːtə(r)] .
" Huh , " grunted the reporter .
" 嗯 , " 哼哼 这 记者 .

“嗯，”记者咕哝了一声。

" [mæn][frɒm; frəm] — ?
" Man from — ?
" 男人 从 — ?

“来自——的男人？”

" [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz][træp][bʌt; bət] [kwɪk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] ['kærid] [ɪˈnʌf] [ˌkɒnəˈteɪʃ(ə)n] .
" He shut his trap but quick , but the words carried enough connotation .
" 他 关闭 他的 陷阱 但 快的 , 但 这 字 携带 足够的 内涵 .

“他迅速闭上了嘴，但话语中蕴含着足够的含义。”

" [lʊk] , " [sed] [məkˈdaʊəl] , " [juː; jʊ][kæn; kən][juːz] [ðæt] [mæn][frɒm; frəm] [mɑːz] [gæg] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ,
" Look , " said McDowell , " you can use that Man from Mars gag if you want to ,
" 看 , " 说 麦克道尔 , " 你 能 使用 那 男人 从 火星 插科打诨 如果 你 想 到 ,

“听着，”麦克道尔说，“如果你想的话，你可以用《火星人》的梗。”

[bʌt; bət][doʊnt] [seɪ] [wiː; wi] [sed] [səʊ] .
but don't say we said so .
但 不 说 我们 说 所以 .

但别说是我们说的。

[ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [aɪˈdɪə] , [siː] ? "
It's your own idea , see ? "
它是 你的 自己的 主意 , 看 ? "

这是你自己的想法，明白吗?

" [raɪt] , [lefˈtenənt] , " [ðeɪ] [sed] , ['hæpi] [tuː; tə][get] [ðɪs] [mʌtʃ] .
" Right , lieutenant , " they said , happy to get this much .
" 正确的 , 中尉 , " 他们 说 , 快乐的 到 得到 这 很多 .

“好的，中尉，”他们说道，很高兴能得到这么多钱。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['riːdɪŋ] , [ðɪs] ['aɪtəm] .
It would make a bit of reading , this item .
它 会 制作 一个 少量 的 阅读 , 这 物品 .

这篇文章需要花点时间阅读。

" [naʊ] , " [sed] [məkˈdaʊəl] .
" Now , " said McDowell .
" 现在 , " 说 麦克道尔 .

“现在，”麦克道尔说道。

" [dɒk][ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][tuː; tə] [prəˈfesə(r)] ['mɛrədɪθs] [pleɪs] [ænd; ənd][ɑːsk][hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [nəʊz] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['feðər] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] .
" Doc and I are going over to Professor Meredith's place and ask him if he knows what kind of feathers these are .
" 医生 和 我 是 去 超过 到 教授 梅雷迪斯的 地方 和 问 他 如果 他 知道 什么 种类 的 羽毛 这些 是 .

“我和医生要去梅雷迪斯教授那里，问问他知不知道这些是什么羽毛。”

" [wʌn] [rɪˈpɔːtə(r)] [spəʊk] [ʌp] ['kwɪkli] .
" One reporter spoke up quickly .
" 一 记者 辐 向上 迅速地 .

一位记者迅速开口说道。

" [aɪm] ['həʊldɪŋ] [maɪn] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] ['mɛrədɪθs] [rɪ'pɔːt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm holding mine until we get Meredith's report , " he said .
" 我是 保持 矿 直到 我们 得到 梅雷迪斯的 报告 , " 他 说 .

"我得等到梅雷迪斯的报告出来后再说，"他说。

" [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['steɪʃ(ə)n] ['wægən] [ˌaʊt'saɪd] .
" And I've got a station wagon outside .
" 和 我已经 得到 一个 车站 车皮 外部 .

"我外面停着一辆旅行车。"

[kʌm] [ɒn] , [lef'tenənt] [ænd; ənd] [dɒk] — [ænd; ənd] ['eni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [mʌgz] [ðæt] [wɒnt] [tuː; tə] [raɪd] [ə'lɒŋ] .
Come on , lieutenant and Doc — and any of you mugs that want to ride along .
来 在 , 中尉 和 医生 — 和 任何 的 你 马克杯 那 想 到 骑 沿着 .

来吧，中尉和医生——还有你们这些想搭车的傻瓜们。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [grænd] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðiː] [dɔː(r)] .
" There was a grand rush for the door .
" 那里 曾是 一个 盛大 匆忙 为了 这 门 .

"人们蜂拥而至，冲向门口。"

[prə'fesə(r)] ['merɪdɪθ] [lʊkt] [ðə; ðiː] ['feðə(r)] ['əʊvə(r)] ['keəfəli] , ['klæsɪfaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .
Professor Meredith looked the feather over carefully , classifying it as best he could .
教授 梅雷迪思 看起来 这 羽毛 超过 小心 , 分类 它 作为 最好的 他 可以 .

梅雷迪思教授仔细观察了这根羽毛，尽其所能地对其进行了分类。

[hiː; hi] ['sɔːtɪd] [θruː] ['sevrəl] [bʊks] , [kən'sʌltɪd] ['meni] [nəʊts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
He sorted through several books , consulted many notes of his own ,
他 已排序 通过 一些 图书 , 咨询 许多 笔记 的 他的 自己的 ,

他翻阅了好几本书，参考了自己做的很多笔记，

[ænd; ənd] [meɪd] ['keəf(ə)l] [kaʊnts] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [spaɪnz] - [pə(r)] - [ɪntʃ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðiː] [ʃɑːft] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['feðə(r)] .
and made careful counts of the spines - per - inch along the shaft of the feather .
和 制成 小心 计数 的 这 脊柱 - 每 - 英寸 沿着 这 轴 的 这 羽毛 .

然后仔细数了羽毛轴上每英寸的刺数。

[hiː; hi] ['nəʊtɪd] [ɪts] ['kʌlərɪŋ] ['keəfəli] [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['steɪtmənt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['kʌlə(r)] ,
He noted its coloring carefully and called for a general statement as to the color ,
他 著名的 它是 染色 小心 和 称为 为了 一个 一般的 陈述 作为 到 这 颜色 ,

他仔细观察了它的颜色，并要求对颜色做出总体描述。

[saɪz] , [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['feðə(r)] .
size , and general shape of the feather .
尺寸 , 和 一般的 形状 的 这 羽毛 .

羽毛的大小和大致形状。

" [ðɪs] [ɪz] [dʌn] ['sʌmwɒt] [laɪk] [juː; jʊ] [faɪl] ['fɪŋgərˌprɪnt] , " [hiː; hi] [təʊld] [ðə; ðiː] [lef'tenənt] .
" This is done somewhat like you file fingerprints , " he told the lieutenant .
" 这 是 完毕 有些 喜欢 你 文件 指纹 , " 他 讲述 这 中尉 .

"这有点像归档指纹，"他告诉中尉。

" [bʌt; bət][hɪə(r)][æt; ət][həʊm][aɪm] [stʌmpt] .
" But here at home I'm stumped .
" 但 这里 在 家 我是 难住了 .

"但是回到家，我就束手无策了。"

[aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [ðæt][kaɪnd][bɪ'fɔː(r)] .
I've never seen that kind before .
我已经 绝不 已见 那 种类 前 .

我以前从未见过这种。

[haʊ'evə(r)] , ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [pʌntʃt] - [kɑːd]['sɔːtə(r)] .
However , over at the university we have a punched - card sorter .
然而 , 超过 在 这 大学 我们 有 一个 拳击 - 卡片 分拣机 .

不过，我们大学里有一台穿孔卡片分拣机。

[wiː; wi][kæn; kən][rʌn] [θruː] [ɔːl] [nəʊn] [bɜ˞dz][ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði] ['feðər] [ə'griː]
We can run through all known birds and see if any of the feathers agree
我们 能 跑步 通过 全部 已知 鸟类 和 看 如果 任何 的 这 羽毛 同意
[wɪð] [ðɪs] ['spesɪmən] .
with this specimen .
和 这 标本 .

我们可以对所有已知的鸟类进行比对，看看是否有任何羽毛与这个标本相符。

" [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [tʊk] [prə'fesə(r)] ['merɪdɪθ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
" This time they took Professor Meredith along with them .
" 这 时间 他们 采取 教授 梅雷迪思 沿着 和 他们 .

"这次他们把梅雷迪思教授也带上了。"

['juːzɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['sæŋkʃn] , [ðə; ði][prə'fesə(r)] ['əʊpənd][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði]
Using official sanction , the professor opened the laboratory and entered the
使用 官方的 制裁 , 这 教授 打开 这 实验室 和 进入 这
['bɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

教授获得官方授权后，打开了实验室并进入了大楼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θriː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [ðæt][ðə; ði][prə'fesə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['steɪtmənt] [tuː; tə]
It was three hours later that the professor made his official statement to
它 曾是 三 小时 之后 那 这 教授 制成 他的 官方的 陈述 到
[ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pres] .
the police and to the press .
这 警察 和 到 这 按 .

三个小时后，这位教授向警方和媒体发表了正式声明。

" [ðɪs] ['feðə(r)] [ɪz][nɒt] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːld] , " [hiː; hi] [sed] .
" This feather is not known to the scientific world , " he said .
" 这 羽毛 是 不是 已知 到 这 科学 世界 , " 他 说 .

"科学界对这种羽毛并不了解，"他说。

" [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪg'zɪst] , [ænd; ənd][ðæt] [pruːvz] [ðæt][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːld] [dʌz] [nɒt] [nəʊ]
" However , it does exist , and that proves that the scientific world does not know
" 然而 , 它 做 存在 , 和 那 证明 那 这 科学 世界 做 不是 知道
['evriθɪŋ] [ðeə(r)][ɪz] .
everything there is .
一切 那里 是 .

"然而，它的确存在，这证明科学界并非无所不知。"

[ai] [wʊd] [seɪ] , [haʊ'evə(r)] ,
I would say , however ,
我 会 说 , 然而 ,

不过，我想说的是：

[ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] [keɪm] [ɪz][nɒt] [nəʊn] [ɪn]['eni]['regjələ(r)][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]
that **the** **animal** **from** **which** **this** **came** **is** **not** **known** **in** **any** **regular** **part** **of** **the**
那 这 动物 从 哪个 这 来了 是 不是 已知 在 任何 常规的 部分 的 这
['sɪvəlaɪzd] [wɜːld] . "
civilized **world** **.** **"**
文明 世界 . "

这种动物在文明世界的任何常规地区都无人知晓。

" [ɪk'spleɪn] [ðæt] , [prə'fesə(r)] ['merɪdɪθ] , " [rɪ'kwestɪd] [mək'daʊəl] .
" **Explain** **that** **,** **Professor** **Meredith** **,** **"** **requested** **McDowell** **.**
" 解释 那 , 教授 梅雷迪思 , " 请求 麦克道尔 .

"解释一下，梅雷迪思教授，"麦克道尔请求道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][smɔːl] ['feðə(r)] — ['fʊli] [grəʊn] .
" **It** **is** **a** **small** **feather** **—** **fully** **grown** **.**
" 它 是 一个 小的 羽毛 — 完全 生长 .

这是一根很小的羽毛——已经完全长成。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][æn; ən] [əd'vɑːnst] [steɪdʒ][ɒv; əv][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] .
It **is** **in** **an** **advanced** **stage** **of** **evolution** **.**
它 是 在 一个 先进的 阶段 的 进化 .

它正处于进化的高级阶段。

['feðər] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪ'vɒlvd] [frɒm; frəm] [skeɪlz] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [tel] [haʊ] [fɑː(r)] [ðeɪ]
Feathers **,** **you** **know** **,** **evolved** **from** **scales** **and** **we** **can** **tell** **how** **far** **they**
羽毛 , 你 知道 , 进化 从 秤 和 我们 能 告诉 如何 远的 他们
[hæv; həv] [kʌm] .
have **come** **.**
有 来 .

你知道，羽毛是由鳞片进化而来的，我们可以看出它们经历了怎样的演变。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [bɜːd] ,
It **must** **come** **from** **a** **small** **bird** **,**
它 必须 来 从 一个 小的 鸟 ,

它一定是来自某种小鸟。

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsəʊ] ['evɪdənst] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [nəʊn] [tuː; tə][mæn] .
which **is** **also** **evidenced** **by** **the** **fact** **that** **it** **is** **not** **known** **to** **man** **.**
哪个 是 还 有证据 经过 这 事实 那 它 是 不是 已知 到 男人 .

这也可以从它不为人知这一事实得到证明。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['bækwɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['æməzən] [weə(r)] [mæn][hæz; həz][nɒt] [biːn] ,
There **are** **places** **in** **the** **backwaters** **of** **the** **Amazon** **where** **man** **has** **not** **been** **,**
那里 是 地方 在 这 偏远地区 的 这 亚马逊 在哪里 男人 有 不是 到过 ,

亚马逊河的偏远水域中有一些地方从未有人涉足。

[ænd; ənd]['sɜːt(ə)n] [spɒts] [ɪn]['æfrɪkə][ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [nɪə(r)] [mə'leɪə] .
and **certain** **spots** **in** **Africa** **and** **the** **part** **of** **the** **world** **near** **Malaya** **.**
和 肯定 地点 在 非洲 和 这 部分 的 这 世界 靠近 马来亚 .

以及非洲某些地区和马来西亚附近的地区。

[ˌəʊsi'ɑːniə] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] . "
Oceania **,** **and** **others** **.** **"**
大洋洲 , 和 其他的 . "

大洋洲和其他国家。

" [meɪ] [wiː; wi] [kwəʊt] [juː; jʊ] [ɒn] [ðɪs] , [prə'fesə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [pres] .
" **May** **we** **quote** **you** **on** **this** **,** **professor** **?** **"** **asked** **the** **Press** **.**
" 可能 我们 引用 你 在 这 , 教授 ? " 问 这 按 .

"教授，我们可以引用您的这句话吗？"记者问道。

" [waɪ] — [jes] .
" Why — yes .
" 为什么 — 是的 .

“为什么——是的。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] [naʊ] , [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðæt] [ˈfeðə(r)] ?
But tell me now , where did you get that feather ?
但 告诉 我 现在 , 在哪里 做过 你 得到 那 羽毛 ?

但请告诉我，你从哪里弄来的那根羽毛?

" [məkˈdaʊəl] [ɪkˈspleɪnd] .
" McDowell explained .
" 麦克道尔 解释 .

麦克道尔解释道。

[ænd; ənd] [prəˈfesə(r)] [ˈmerɪdɪθ] [gɑːspt] .
And Professor Meredith gasped .
和 教授 梅雷迪思 倒吸一口气 .

梅雷迪斯教授倒吸了一口气。

" [aɪl] [rɪˈvaɪz] [maɪ] [ˈsteɪtmənts] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" I'll revise my statements , " he said with a smile .
" 患病的 修订 我的 声明 , " 他 说 和 一个 微笑 .

“我会修改我的说法，”他笑着说。

" [ðɪs] [ˈfeðə(r)] [ɪz] [nɒt] [nəʊn] [tuː; tə] [ɪgˈzɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [wɜːld] .
" This feather is not known to exist in the scientific world .
" 这 羽毛 是 不是 已知 到 存在 在 这 科学 世界 .

“科学界尚未发现这种羽毛。”

[ɪf] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪz] [truː] , [ðæt] [ðɪs] [ˈfeðə(r)] [ɪˈmɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skælp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ,
If the story is true , that this feather emerged from the scalp of a man ,
如果 这 故事 是 真的 , 那 这 羽毛 出现 从 这 头皮 的 一个 男人 ,

如果这个故事属实，这根羽毛确实是从一个男人的头皮上长出来的，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˌkjʊəriˈɒsəti] [ðæt] [wʊd] [ˈstɑːt(ə)l] [ðə; ði] [wɜːld] — [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪnt]
it is a scientific curiosity that would startle the world — and make a mint
它 是 一个 科学 好奇心 那 会 惊吓 这 世界 — 和 制作 一个 薄荷
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈəʊnə(r)] [ɪn] [ˈeni] [friːk] [ʃəʊ] .
for the owner in any freak show .
为了 这 所有者 在 任何 怪物 展示 .

它是一件足以震惊世界的科学奇观——而且在任何畸形秀上都能为它的主人带来巨额财富。

" [ðə; ði] [rɪˈpɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pres] [sed] : " [prəˈfesə(r)] ,
" The reporter from the Press said : " Professor ,
" 这 记者 从 这 按 说 : " 教授 ,

新闻记者说：“教授，

[juː; jʊ] [steɪt] [ðæt] [ðɪs] [ˈfeðə(r)] [ɪz] [nɒt] [nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [wɜːld] .
you state that this feather is not known to the scientific world .
你 状态 那 这 羽毛 是 不是 已知 到 这 科学 世界 .

你说这根羽毛在科学界尚属未知。

[ɪz] [ðeə(r)] [ˈeni] [tʃɑːns] [ðæt] [ðɪs] — [ˈkriːtʃə(r)] — [ɪz] [ˈʌtəli] [ˈeɪliən] ? "
Is there any chance that this — creature — is utterly alien ? "
是 那里 任何 机会 那 这 — 生物 — 是 完全地 外星人 ? "

有没有可能这个生物完全是外星生物?

" [sɪns] [ðə; ði][dɪs'kləʊʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)][æt; ət] [hɪ'rɒʃɪmə] [ænd; ənd][ˌnægə'sɑːki] , " [smaɪld][ðə; ði]
" Since the disclosure of the affair at Hiroshima and Nagasaki , " smiled the
" 自从 这 披露 的 这 事务 在 广岛 和 长崎 , " 微笑 这
[prə'fesə(r)] ,
professor ,
教授 ,

“自从广岛和长崎事件曝光以来，”教授笑着说，

" [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['piːp(ə)l][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ə'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [stɑːz] —
" a lot of people have been thinking in terms of attaining the stars —
" 一个 很多 的 人们 有 到过 思维 在 条款 的 达到 这 明星 —
[ˌɪntə'plænɪtri] ['træv(ə)l] .
interplanetary travel .
星际 旅行 .

“很多人都在思考如何到达星辰大海——星际旅行。”

[æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][sə'saɪəti] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [fɔrtiːnz] ,
As a member of a certain society known as the Forteans ,
作为 一个 成员 的 一个 肯定 社会 已知 作为 这 福特人 ,

作为一个名为福特安人的社团的成员，

[wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][bɪg] ['kwestʃənz] [hæz; həz] [biːn] [ðɪs] : [ɪf] [ˌɪntə'plænɪtri] ['træv(ə)l][ɪz]['pɒsəb(ə)l] ,
one of our big questions has been this : If interplanetary travel is possible ,
一 的 我们的 大的 问题 有 到过 这 : 如果 星际 旅行 是 可能的 ,

我们一直以来面临的一个重要问题是：如果星际旅行是可能的，

[waɪ] ['hæznt] ['sʌmwʌn] ['vɪzɪtɪd] [ˌjuː 'es] ?
why hasn't someone visited us ?
为什么 还没有 某人 到访 我们 ?

为什么没有人来看望我们?

['dʒentlmən] , [aɪ'd][nɒt][laɪk][tuː; tə][hɪə(r)][maɪ'self][kwəʊtɪd][æz; əz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [tuː] [mʌtʃ]
Gentlemen , I'd not like to hear myself quoted as giving the idea too much
先生们 , ID 不是 喜欢 到 听到 我 引 作为 给予 这 主意 也 很多
- ,
credulence ,
- ,

各位先生，我不希望别人引用我的话，认为我过分轻信了这种观点。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['pɒndə(r)] .
but it is something to ponder .
但 它 是 某物 到 思考 .

但这值得深思。

" [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
" That did it .
" 那 做过 它 .

“就是这样。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kɑː(r)] .
There was another general rush for the car .
那里 曾是 其他 一般的 匆忙 为了 这 车 .

人们再次蜂拥而至，争抢汽车。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld][raɪd] ['fɒləʊɪŋ] ,
There was a wild ride following ,
那里 曾是 一个 荒野 骑 下列的 ,

接下来是一段疯狂的旅程，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][mæn][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [pres] [dɪ'spleɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [tu:] [θɪŋz] — [ə; eɪ]
in **which** **the** **man** **from** **the** **Press** **displayed** **that** **he** **had** **two** **things** **—** **a**
在 哪个 这 男人 从 这 按 显示 那 他 有 二 事物 一 一个
['keəf(ə)l] [ˌdɪsrɪ'gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['træfɪk] [lɔ:z] ,
careful **disregard** **for** **traffic** **laws** **,**
小心 漠视 为了 交通 法律 ,

这位来自新闻界的男子在视频中展现了他两件事——对交通法规的漠视，

[plʌs] [ɪ'li:g(ə)l] ['əʊnəʃɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['saɪrən] .
plus **illegal** **ownership** **of** **a** **siren** **.**
加 非法的 所有权 的 一个 警笛 .

此外，他还非法拥有警报器。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'lɪvəd] [prə'fesə(r)] ['merɪdɪθ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] , [ðə; ðɪ] [pə'li:smən] [tu:; tə][ðeə(r)]
But **they** **delivered** **Professor** **Meredith** **to** **his** **home** **,** **the** **policemen** **to** **their**
但 他们 发表 教授 梅雷迪思 到 他的 家 , 这 警察 到 他们的
['steɪʃ(ə)n] ,
station **,**
车站 ,

但他们把梅雷迪思教授送回了家，把警察送回了警局。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] ['pɑ:ti] [brəʊk] [ʌp] ['hedɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [t'ɛlɪfˌəʊnz] .
and **then** **the** **party** **broke** **up** **heading** **for** **their** **respective** **telephones** **.**
和 然后 这 派对 打破 向上 标题 为了 他们的 各自 电话 .

然后，聚会就此结束，大家各自走向自己的电话。

[θri:] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [lefˈtenənt] [mək'daʊəl] [wɒz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] ['hedlaɪn] ['steɪtɪŋ] :
Three **hours** **later** **Lieutenant** **McDowell** **was** **reading** **a** **headline** **stating** **:**
三 小时 之后 中尉 麦克道尔 曾是 阅读 一个 标题 声明 :

三个小时后，麦克道尔中尉正在阅读一条新闻标题：

" [hʌb] [ɒv; əv] [wɜ:ld] [tu:; tə][bi:; bi] [hʌb] [ɒv; əv] ['ju:nɪvɜ:s] ?
" **Hub** **of** **world** **to** **be** **Hub** **of** **Universe** **?**
" 中心 的 世界 到 是 中心 的 宇宙 ?

世界中心会成为宇宙中心吗?

" [mək'daʊəl] [grəʊn] .
" **McDowell** **groaned** **.**
" 麦克道尔 呻吟 .

麦克道尔呻吟了一声。

" ['evrɪθɪŋ] ['hæpənz] [tu:; tə]['bɒstən] , [ænd; ənd] ['evrɪθɪŋ] [ɪn]['bɒstən] ['hæpənz] [ɒn] ['bɔɪlstən]
" **Everything** **happens** **to** **Boston** **,** **and** **everything** **in** **Boston** **happens** **on** **Boylston**
" 一切 发生 到 波士顿 , 和 一切 在 波士顿 发生 在 博伊尔斯顿
[stri:t] .
Street **.**
街道 .

"波士顿发生的一切，以及波士顿发生的一切都发生在博伊尔斯顿街。"

[ænd; ənd] ['evrɪθɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] [ɒn] ['bɔɪlstən] [stri:t] ['hæpənz] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
And **everything** **that** **happens** **on** **Boylston** **Street** **happens** **to** **me** **.**
和 一切 那 发生 在 博伊尔斯顿 街道 发生 到 我 .

博伊尔斯顿街上发生的一切，都发生在我身上。

" [dɒk] [smaɪld] ['saʊəli] .
" **Doc** **smiled** **sourly** **.**
" 医生 微笑 酸涩地 .

医生苦笑了一下。

" [naʊ] [wɒt] ? "
" **Now** **what** **?** **"**
" 现在 什么 ? "

"现在怎么办？"

" [wɪv] ['kænvəs] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'feʃn] [frɒm; frəm] ['brʊkˌlaɪn] [tuː; tə] ['evərit] ,
" **We've canvassed the medical profession from Brookline to Everett ,**
" 我们已经 拉票 这 医疗的 职业 从 布鲁克莱恩 到 埃弗雷特 ,

“我们已经走访了从布鲁克莱恩到埃弗雷特的整个医疗行业，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒn] [skɑː'leɪ] [skweə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [buː'keɪ] [ɒv; əv] ['feloʊz] [huː] [ɑːrnt] [tuː]
including the boys on Scollay Square and a bouquet of fellows who aren't too
包括 这 男孩们 在 斯科莱 正方形 和 一个 花束 的 伙伴们 WHO 不是 也
['skwiːmɪʃ] [ə'baʊt][ðeə(r)] ['ɪnkʌm] .
squeamish about their income .
胆小的 关于 他们的 收入 .

其中包括斯科利广场上的男孩们，以及一群对自己的收入不太在意的家伙。

[nɒt] [ə; eɪ][saɪn] .
Not a sign .
不是 一个 符号 .

没有迹象。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ðæt] ['feðə(r)] ['spesɪmən] [wɒz; wəz] [tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)] - [kəm'pliːt]
Furthermore , that feather specimen was telephotoed to the more - complete
此外 , 那 羽毛 标本 曾是 长焦镜头 到 这 更多的 - 完全的
['laɪbɹəɹiz] [æt; ət] [njuː] [jɔːk] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] , ['wɒʃɪŋtən] , [ænd; ənd]['bɜːkli; 'bɑːkli] .
libraries at New York , Chicago , Washington , and Berkeley .
图书馆 在 新的 约克 , 芝加哥 , 华盛顿 , 和 伯克利 .

此外，该羽毛标本还被远摄至纽约、芝加哥、华盛顿和伯克利等地的更完整的图书馆。

[ðə; ði] ['ɔːdəˌbɒn] [sə'saɪəti][hæz; həz] [biːn] [kən'sʌltɪd] ,
The Audubon Society has been consulted ,
这 奥杜邦 社会 有 到过 咨询 ,

已咨询奥杜邦协会。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hæv; həv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [ˌɔːnɪ'θɒlədʒɪst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
as well as have most of the big ornithologists in the world .
作为 出色地 作为 有 最多 的 这 大的 鸟类学家 在 这 世界 .

世界上大多数著名的鸟类学家也都在这里。

[ðə; ði] [sʌm] ['təʊt(ə)l][ɪz] [ðɪs] :
The sum total is this :
这 和 全部的 是 这 :

总和如下：

" [ðæt] ['feðə(r)] [ɪz] ['strɪktli] [ˌʌn'laɪk] ['eniθɪŋ] [nəʊn] .
" **That feather is strictly unlike anything known .**
" 那 羽毛 是 严格 与此不同 任何事物 已知 .

“那根羽毛与已知的任何羽毛都截然不同。”

[ðə; ði][skɪn][ɪz]['hjuːmən] — [ɔː(r)][æz; əz][wʌn][ˌdɜːmə'tɒlədʒɪst] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
The skin is human — or as one dermatologist put it ,
这 皮肤 是 人类 — 或者 作为 一 皮肤科医生 放 它 ,

皮肤是人体的——或者正如一位皮肤科医生所说，

[ɪz][æz; əz]['hjuːmən][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['grəʊɪŋ] ['feðər] [ɪn'sted] [ɒv; əv][heə(r)]
is as human as possible considering that it is growing feathers instead of hair
是 作为 人类 作为 可能的 考虑 那 它 是 生长 羽毛 反而 的 头发
.
:
.

考虑到它长出的不是毛发而是羽毛，它已经尽可能地接近人类了。

[ðə; ði] [blʌd] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] .
The blood is the same story .
这 血 是 这 相同的 故事 .

血液的情况也一样。

" [dɒk] [n'ɒdɪd] .
" Doc nodded .
" 医生 点头 .

医生点了点头。

" [naʊ] [wɒt] ? " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [ðəʊ] [ðə; ðɪ] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .
" Now what ? " he repeated , though the sense of his words was different .
" 现在 什么 ? " 他 重复 , 尽管 这 感觉 的 他的 字 曾是 不同的 .

“现在怎么办？”他重复道，尽管他话语中的意思有所不同。

" [wiː; wi] [weɪt] .
" We wait .
" 我们 等待 .

我们等待。

[bɔɪ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] - [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] ['peɪpəz] .
Boy , there's a big scareline in all the papers .
男生 , 有 一个 大的 - 在 全部 这 文件 .

天哪，所有报纸上都充斥着耸人听闻的标题。

[ðə; ðɪ] [pres] [ɪz] ['hɪntɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [gaɪ] [ɪz][frɒm; frəm]['aʊtə(r)] [speɪs] ,
The Press is hinting that the guy is from outer space ,
这 按 是 暗示 那 这 盖伊 是 从 外 空间 ,

媒体暗示这个人来自外太空。

['hævɪŋ] [biːn] [təʊld] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'telɪdʒənt] ['hjuːmənz][hɪə(r)][baɪ] [ðæt] ['sɪəriːz][ɒv; əv]['ætəm]
having been told that there were intelligent humans here by that series of atom
拥有 到过 讲述 那 那里 是 聪明的 人类 这里 经过 那 系列 的 原子
[bɒm] [ɪk'sploʊʒənz] . "
bomb explosions . "
炸弹 爆炸 . "

“那一系列原子弹爆炸表明，这里存在智慧人类。”

" [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ɪn'telɪdʒənt] , [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [ə'lɒŋ] [wɪð] [wʌn][ə'nʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt]
" If we were really intelligent , we could get along with one another without
" 如果 我们 是 真的 聪明的 , 我们 可以 得到 沿着 和 一 其他 没有
['ætəm] [bɒmz] ,
atom bombs ,
原子 炸弹 ,

“如果我们真的聪明，我们就可以不用原子弹也能和平共处。”

" [grʌnt] [ðə; ðɪ][dɒk] .
" grunted the Doc .
" 哼哼 这 医生 .

“医生咕哝了一声。”

" [wel] , [ðə; ðɪ] [sfɪə(r)] [kleɪmz] [ðæt] [ðə; ðɪ]['kærəktə(r)][ɪz][ə; eɪ]['mjuːtənt] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm]['ætəm]
" Well , the Sphere claims that the character is a mutant resulting from atom
" 出色地 , 这 领域 索赔 那 这 特点 是 一个 突变体 结果 从 原子
[bɒm] [ˌreɪdɪ'eɪʃn] [baɪ] - ['prɒdʌkts] ,
bomb radiation by - products ,
炸弹 辐射 经过 - 产品 ,

“嗯，《球体》杂志声称这个角色是原子弹辐射副产品造成的变异体。”

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .
or something .
或者 某物 .

或者别的什么。

[hiː; hi] [kˈwəʊts] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˌfəʊtəˈgræfɪk] [ˌmænjuˈfæktʃərəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈhævɪŋ] [wɪð]

He	quotes	the	trouble	that	the	photographic	manufacturers	are	having	with
他	引号	这	麻烦	那	这	摄影	制造商	是	拥有	和

[ˌreɪdiəʊˈæktɪv] [speks] [ɪn] [ðeə(r)] [plɑːnts] .

radioactive	specks	in	their	plants	.
放射性	斑点	在	他们的	植物	.

他提到摄影器材制造商在生产过程中遇到的放射性微粒问题。

[ðə; ði] [ˈtrɪbjuːn] [gəʊz] [ˈiːv(ə)n] [ˈfɜːðə(r)] .

The	Tribune	goes	even	further	.
这	论坛	去	甚至	更远	.

《论坛报》的报道甚至更进一步。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] [gai] [ɪz] [æn; ən] [ədˈvɑːns] [spaɪ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪnˈveɪʒ(ə)n] [frɒm; frəm] [ˈaʊtə(r)] [speɪs]

He	thinks	the	guy	is	an	advance	spy	for	an	invasion	from	outer	space
他	思考	这	盖伊	是	一个	进步	间谍	为了	一个	入侵	从	外	空间

,

,

,

他认为那家伙是外星入侵的先遣间谍。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hɪz; ɪz] [gæŋ] [ɒv; əv] [ˈfeðə(r)] - [ˈbeərɪŋ] [ˈhjuːmənz] [ɑː(r); ə(r)] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [liːv] [ˈeni] [wɜːld]

because	his	gang	of	feather	-	bearing	humans	are	afraid	to	leave	any	world
因为	他的	帮派	的	羽毛	-	轴承	人类	是	害怕的	到	离开	任何	世界

[rʌn] [luːs] [wɪð] [ˈætəm] [bɒmz] .

run	loose	with	atom	bombs	.
跑步	松动的	和	原子	炸弹	.

因为他那群长着羽毛的人类同伴害怕离开一个到处都是原子弹的世界。

" [ðə; ði] [ˌəltrəkənˈsərvətɪv] [ɪˈvents] [ˈiːv(ə)n] [gəʊz] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti]

"	The	ultraconservative	Events	even	goes	so	far	as	to	question	the	possibility
"	这	极端保守派	活动	甚至	去	所以	远的	作为	到	问题	这	可能性

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈfeðə(r)] - [ˈbeərɪŋ] [mæn] [ˈgrəʊɪŋ] [tuː; tə] [fʊl] [ˈmænhʊd] [wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [sʌm; səm]

of	a	feather	-	bearing	man	growing	to	full	manhood	without	having	some
的	一个	羽毛	-	轴承	男人	生长	到	满的	男子气概	没有	拥有	一些

[ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

record	of	it	.
记录	的	它	.

“极度保守的《大事件报》甚至质疑一个长着羽毛的男人能否在没有任何记录的情况下成长为完全的男子汉。

[beɪst] [ɒn] [ðæt] [ˈpremɪs] , [ðeɪ] [bɪld] [æn; ən] [ˈaʊtə(r)] [speɪs] [jɑːn] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] .

Based	on	that	premise	,	they	build	an	outer	space	yarn	about	it	,	too	.
基于	在	那	前提	,	他们	建造	一个	外	空间	纱	关于	它	,	也	.

基于这个前提，他们还编造了一个关于太空的故事。

" [dɒk] [grʌnt] .

"	Doc	grunted	.
"	医生	哼哼	.

“医生哼了一声。”

" [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪnˈveɪʒən] [frɒm; frəm] [mɑːz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Used	to	be	invasions	from	Mars	,	"	he	said	.
"	用过的	到	是	入侵	从	火星	,	"	他	说	.

“以前是火星人入侵地球，”他说。

" [ðer] [ˈsmɑːtə] [naʊ] , " [ɪkˈspleɪnd] [məkˈdaʊəl] .

"	They're	smarter	now	,	"	explained	McDowell	.
"	它们是	更聪明	现在	,	"	解释	麦克道尔	.

“他们现在更聪明了，”麦克道尔解释说。

" [si:m] [æz; əz] [haʊ] [ðə; ði] [braɪt] [bɔɪz] [kleɪm] [ðæt] [laɪf][ɒv; əv]['hju:mənɔɪd] [və'raɪətiz] ['kʊd(ə)nt] [ɪ'vɒlv]
" **Seems as how the bright boys claim that life of humanoid varieties couldn't evolve**
" 似乎 作为 如何 这 明亮的 男孩们 宣称 那 生活 的 人形 品种 不能 发展
[ɒn] ['eni] ['plænɪt][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɜ:θ] .
on any planet of this system but the Earth .
在 任何 行星 的 这 系统 但 这 地球 .

"看来那些聪明的家伙声称，除了地球之外，这个星系中的任何其他星球都不可能进化出类人生物。"

['ðeəfɔ:(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['eɪliən] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [kʌm] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑ:z] .
Therefore if it is alien , it must come from one of the stars .
所以 如果 它 是 外星人 , 它 必须 来 从 一 的 这 明星 .

因此，如果它是外星生物，那它一定来自某颗恒星。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [frɒm; frəm] [mɑ:z] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [gri:n] [wərmz] , [ɔ:(r)]['sev(ə)n] - [legd] ['ɔktəpəsiz]
If it came from Mars it would be green worms , or seven - legged octopuses
如果 它 来了 从 火星 它 会 是 绿色的 蠕虫 , 或者 七 - 腿 章鱼
.
:
.

如果它来自火星，那它要么是绿色的蠕虫，要么是七条腿的章鱼。

['vi:nəs] , [ðeɪ] [kleɪm] , [wʊd] ['prɒbəbli] [spraʊt] ['daɪnəˌsɔ:z] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] ['tɔ:kɪŋ] ['wɔ:laɪd]
Venus , they claim , would probably sprout dinosaurs or a gang of talking walleyed
金星 , 他们 宣称 , 会 大概 发芽 恐龙 或者 一个 帮派 的 说 梭鲈
[paɪk] .
pike .
梭鱼 .

他们声称，金星上可能会出现恐龙，或者一群会说话的梭鱼。

['spɪnɪtʃ] , [ai] [kɔ:lz] [ˌaɪ 'ti:] .
Spinach , I calls it .
菠菜 , 我 呼叫 它 .

我管它叫菠菜。

" [dɒk] [smaɪld] .
" Doc smiled .
" 医生 微笑 .

医生笑了。

" ['nəʊtɪs] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] [ɪz] ['kleɪmɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [tru:θ] ?
" Notice that none of ' em is claiming that they have the truth ?
" 注意 那 没有任何 的 - 呃 是 声称 那 他们 有 这 真相 ?

"注意到他们中没有一个人声称自己掌握了真相吗？"

[ɪts] [ɔ:l][kən'dʒektʃə(r)][səʊ][fɑ:(r)] . "
It's all conjecture so far . "
它是 全部 推测 所以 远的 . "

目前一切都只是猜测。

" ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [aɪm][ðə; ði][fɔ:l] [gai] , " [kəm'pleɪnd] [mək'daʊəl] .
" Trouble is that I'm the fall guy , " complained McDowell .
" 麻烦 是 那 我是 这 落下 盖伊 , " 抱怨 麦克道尔 .

"问题是我成了替罪羊，"麦克道尔抱怨道。

" [ˌaɪ 'ti:]['lændɪd][ɪn][maɪ][læp][ænd; ənd] [naʊ] [aɪm][ˌaɪ 'ti:] — [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][ʌn'ræv(ə)l][ˌaɪ 'ti:][maɪ'self][ɔ:(r)]
" It landed in my lap and now I'm it — expected to unravel it myself or
" 它 登陆 在 我的 膝 和 现在 我是 它 — 预期的 到 绎 它 我 或者
[bi:; bi][ðə; ði] ['lɑ:fɪŋstɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
be the laughingstock of the country ,
是 这 笑柄 的 这 国家 ,

"这事儿突然落到了我头上，现在轮到我了——要么我自己解决，要么成为全国的笑柄。"

['kænədə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əfɪl'ɪeɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [pres] .

Canada	,	and	the	affiliations	of	the	Associated	Press	.
加拿大	,	和	这	隶属关系	的	这	联系	按	.

加拿大，以及美联社的附属机构。

" [ðə; ði] [fəʊn] [ræŋ] , [ænd; ənd] [mək'daʊəl] [grəʊn] .

"	The	phone	rang	,	and	McDowell	groaned	.
"	这	电话	响铃	,	和	麦克道尔	呻吟	.

电话铃响了，麦克道尔呻吟了一声。

" [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [gaɪ] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][klaɪm][ɒn][ðə; ði]['wægən] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

"	Some	other	guy	wanting	to	climb	on	the	wagon	with	us	.
"	一些	其他	盖伊	想要	到	爬	在	这	车皮	和	我们	.

“还有另一个人想和我们一起搭便车。”

[biːn] ['rɪŋɪŋ] [ɔːl] ['mɔːnɪŋ] , [frɒm; frəm][wʌn] - [ɔː(r)][ə'nʌðə(r)] [wɪð] ['θɪərɪz] , [aɪ'diəz] ,

Been	ringing	all	morning	,	from	one	screwbell	or	another	with	theories	,	ideas	,
到过	铃声	全部	早晨	,	从	一	-	或者	其他	和	理论	,	想法	,

一上午都在按铃，从不同的螺丝铃里传来各种各样的理论和想法。

[ən] - ['helpf(ə)l] [sə'dʒestʃənz] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [tuː; tə][træp][ðə; ði]['eɪliən] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .

un	-	helpful	suggestions	as	to	how	to	trap	the	alien	,	and	so	forth	.
联合国	-	有帮助	建议	作为	到	如何	到	陷阱	这	外星人	,	和	所以	前进	.

关于如何捕捉外星人等等，都提出了毫无帮助的建议。

[maɪ] [əʊn] [ə'pɪnjən] [ɪz][tuː; tə] [triːt] [hɪm] [naɪs] , [ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['rɑːðə(r)] [fuːl] [bɪ'heɪvjə(r)] ,

My	own	opinion	is	to	treat	him	nice	,	apologize	for	our	rather	fool	behavior	,
我的	自己的	观点	是	到	对待	他	好的	,	道歉	为了	我们的	相当	傻子	行为	,

我的意见是应该好好对待他，为我们当时愚蠢的行为道歉。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][doʊnt] [teɪk] [ə; eɪ][bæd] ['steɪtmənt] [həʊm] [wɪð] [hɪm] .

and	see	that	he	don't	take	a	bad	statement	home	with	him	.
和	看	那	他	不	拿	一个	坏的	陈述	家	和	他	.

并确保他不会把不好的话带回家。

[ɪf] [hiː; hi] [telz] - [ɪm] [ə'baʊt][ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [wɒt] [hiːz] [siːn] — [hə'ləʊ] , " [hiː; hi] [bɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði]

If	he	tells	'	em	about	us	from	what	he's	seen	—	Hello	,	"	he	bawled	into	the
如果	他	讲述	-	呃	关于	我们	从	什么	他是	已见	—	你好	,	"	他	嚎啕大哭	进入	这

[fəʊn] .

phone	.
电话	.

如果他把看到的关于我们的事情告诉他们——“喂，”他对着电话嚎啕大哭。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['mɪsɪz] . ['dɔːnəvən] , [ɒn]['triːmɑːnt] [striːt] .

"	I	am	Mrs	.	Donovan	,	on	Tremont	Street	.
"	我	是	太太	.	多诺万	,	在	特雷蒙特	街道	.

“我是多诺万太太，住在特雷蒙特街。”

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['feləʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['feðər] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [juːst] [tuː; tə] [pɑːs]

I	wanted	to	report	that	the	fellow	with	the	feathers	on	his	head	used	to	pass
我	通缉	到	报告	那	这	同伴	和	这	羽毛	在	他的	头	用过的	到	经过

[maɪ] ['wɪndəʊ] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [wɜːk] . "

my	window	every	morning	on	his	way	to	work	.	"
我的	窗户	每一个	早晨	在	他的	方式	到	工作	.	"

我想报告说，那个头上戴着羽毛的家伙每天早上上班都会经过我的窗前。

" [faɪn] , " [sed] [mək'daʊəl] , [ˌʌnkən'vɪnst] .

"	Fine	,	"	said	McDowell	,	unconvinced	.
"	美好的	,	"	说	麦克道尔	,	不信服	.

“好吧，”麦克道尔不以为然地说。

" [wɪl] [juː; jʊ]['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] [θriː] ['kwestʃənz] ? "
" **Will you answer me three questions ? "**
" 将要 你 回答 我 三 问题 ? "

请回答我三个问题好吗?

" ['sɜːt(ə)nli] . "
" **Certainly . "**
" 当然 . "

"当然。"

" [fɜːst] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] — [siːm] [hiː; hi]['nevə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt] [ɒf] ? "
" **First , how do you know — seems he never took his hat off ? "**
" 第一的 , 如何 做 你 知道 — 似乎 他 绝不 采取 他的 帽子 离开 ? "

"首先，你怎么知道的？——他好像从来没摘过帽子？"

" [wel] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][hiː; hi]['æktɪd] [sə'spɪʃəs] — "
" **Well , he was large and he acted suspicious — "**
" 出色地 , 他 曾是 大的 和 他 行动 可疑的 — "

"嗯，他身材高大，而且举止可疑——"

" [ʃʊə(r)] , " [graul] [mək'daʊəl] , ['hæŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [fəʊn] .
" **Sure , " growled McDowell , hanging up the phone .**
" 当然 , " 咆哮 麦克道尔 , 绞刑 向上 这 电话 .

"当然，"麦克道尔咕哝着，挂断了电话。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə][dɒk] .
He turned again to Doc .
他 转向 再次 到 医生 .

他再次转向医生。

" [ɪts] [biːn] [laɪk] [ðɪs] .
" **It's been like this .**
" 它是 到过 喜欢 这 .

一直以来都是这样。

['piːp(ə)l] [huː] [θɪŋk] [ðev] [siːn] [hɪm] ; ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] [ðev] [hæd; həd][hɪm][ɪn]
People who think they've seen him ; people who are sure they've had him in
人们 WHO 思考 他们有 已见 他 ; 人们 WHO 是 当然 他们有 有 他 在
[fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] , ['ɔːlməʊst] .
for lunch , almost .
为了 午餐 , 几乎 .

有些人觉得自己见过他；有些人确信自己几乎请他来吃过午饭。

[jet] [ðeɪ] [mɪst] ['kɔːlɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['kærəktə(r)] ['grəʊɪŋ] ['feðər] [ɪn'sted] [ɒv; əv][heə(r)][ʌn'tɪl]
Yet they missed calling about a character growing feathers instead of hair until
然而 他们 错过 呼叫 关于 一个 特点 生长 羽毛 反而 的 头发 直到
[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] [fʌs] — [dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [gai] [wɪð] [ə; eɪ] [hed] ['kʌvəd] [wɪð] ['feðər]
there's a big fuss — just as though a guy with a head covered with feathers
有 一个 大的 大惊小怪 — 只是 作为 尽管 一个 盖伊 和 一个 头 涵盖 和 羽毛
[wɒz; wəz][kwaɪt][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋ] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [swɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [gai] [ɪn][ə; eɪ] [sə'luːn]
was quite the ordinary thing until he takes a swing at a guy in a saloon
曾是 相当 这 普通的 事物 直到 他 需要 一个 摇摆 在 一个 盖伊 在 一个 酒吧
.
:
.

然而，直到发生大骚动，他们才注意到一个角色长出了羽毛而不是头发——就像一个头上长满羽毛的人，直到他在酒吧里打人，才引起人们的注意一样。

" [dɒk] [sed] : " [juːv] ['kænvəs] [ɔːl][ðə; ði]['medɪks][ɪn]['bɒstən][ænd; ənd][ɪn'vaɪrənz] ? "
" **Doc said : " You've canvassed all the medics in Boston and environs ? "**
" 医生 说 : " 你已经 拉票 全部 这 医护人员 在 波士顿 和 周边环境 ? "

医生说："你已经询问过波士顿及其周边地区所有的医务人员了吗？"

" [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] [wi:l; wil] [hæv; həv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['medɪks] [ɪn] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .

"	In	another	hour	we'll	have	all	the	medics	in	Massachusetts	.
"	在	其他	小时	出色地	有	全部	这	医护人员	在	马萨诸塞州	.

“再过一个小时，马萨诸塞州的所有医护人员就都到位了。”

[gɪv] [ˌju: 'es] [sɪks] ['aʊəz] [ænd; ənd] [wi:l; wil] [hæv; həv] - [ɪm] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [nju:] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [pɑ:t]

Give	us	six	hours	and	we'll	have	'	em	all	over	New	England	and	part
给	我们	六	小时	和	出色地	有	-	呃	全部	超过	新的	英格兰	和	部分

[ɒv; əv] ['kænədə] ,

of	Canada	,
的	加拿大	,

给我们六个小时，我们就能把它们遍布新英格兰地区和加拿大部分地区。

[nju:] [jɔ:k] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪʃ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['əʊʃ(ə)n] . "

New	York	,	and	the	fish	along	the	Atlantic	Ocean	.	"
新的	约克	,	和	这	鱼	沿着	这	大西洋	海洋	.	"

纽约，以及大西洋沿岸的鱼类。”

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] [traɪd] [ðə; ði] [nɒn] - ['medɪks] ? "

"	Have	you	tried	the	non	-	medics	?	"
"	有	你	尝试	这	非	-	医护人员	?	"

你试过非药物治疗方法吗?

" ['mi:nɪŋ] ? "

"	Meaning	?	"
"	意义	?	"

“意义? ”

" [kɪ'rɒpədɪst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] .

"	Chiropodists	,	and	the	like	.
"	足病医生	,	和	这	喜欢	.

足科医生等等。

[ðeɪ] [ɑ:rnt] ['lɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] ['redʒɪstə(r)] ,

They	aren't	listed	in	the	Medical	Register	,
他们	不是	列出	在	这	医疗的	登记	,

他们没有列入医疗登记册。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] ['ɒf(ə)n] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kʌt] [ɔ:(r)] [skreɪp] .

but	they	will	often	take	care	of	a	cut	or	scrape	.
但	他们	将要	经常	拿	关心	的	一个	切	或者	刮	.

但他们通常会处理一些割伤或擦伤。

" [mək'daʊəl] [lɑ:ft] .

"	McDowell	laughed	.
"	麦克道尔	笑了	.

麦克道尔笑了。

" [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [fʊt] ['speʃəlɪst] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [rɪpt] [skælp]

"	Just	like	a	stranger	to	go	to	a	foot	specialist	to	get	a	ripped	scalp
"	只是	喜欢	一个	陌生人	到	去	到	一个	脚	专家	到	得到	一个	撕裂	头皮

['teɪkən] [keə(r)] [ɒv; əv] . "

taken	care	of	.	"
已采取	关心	的	.	"

“就像一个陌生人去找足科医生处理头皮撕裂伤一样。”

" [wel] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ˌfɑ:'fetʃt] , [bʌt; bət] [mait] [bi:; bi] . "

"	Well	,	it	is	farfetched	,	but	might	be	.	"
"	出色地	,	它	是	牵强附会	,	但	可能	是	.	"

“嗯，这有点牵强，但也有可能。”

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [bɔɪz] [tʃɔːk] [ɔːl][sɔːrts] , [ænd; ənd][wiːl; wil] ['fɒləʊ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]
" I'm going to have the boys chalk all sorts , and we'll follow up with the
" 我是 去 到 有 这 男孩们 粉笔 全部 排序 , 和 出色地 跟随 向上 和 这
['fɑːməsɪsts] .
pharmacists .
药剂师 .

"我打算让孩子们用粉笔画出各种各样的图案，然后我们会跟药剂师联系。"

[dʌz] [ðæt] ['feðə(r)] - ['hedɪd] [bɜːd] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hiːz] ['kɒstɪŋ] [ðə; ði]['sɪti] , [ai]['wʌndə(r)] ?
Does that feather - headed bird know how much money he's costing the city , I wonder ?
做 那 羽毛 - 标题 鸟 知道 如何 很多 钱 他是 成本 这 城市 , 我 想知道 ?

我想知道，那只长着羽毛脑袋的鸟儿是否知道自己给这座城市造成了多少损失?

" [mək'daʊəl] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ə; eɪ][bɪt][æz; əz][ðə; ði] [fəʊn] [ræŋ] [ə'gen] .
" McDowell gritted his teeth a bit as the phone rang again .
" 麦克道尔 磨碎的 他的 牙齿 一个 少量 作为 这 电话 响铃 再次 .

电话再次响起时，麦克道尔咬紧了牙关。

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðɪs] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] , " [hiː; hi] [snɑːrld] , [ænd; ənd] [ðen] [bɑːkt] :
" I wonder what this one has to say , " he snarled , and then barked :
" 我 想知道 什么 这 一 有 到 说 , " 他 纠缠 , 和 然后 吠叫 :

"我倒想知道这家伙会说什么，"他咆哮道，然后又厉声说道：

" [mək'daʊəl] , " ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .
" McDowell , " into the instrument .
" 麦克道尔 , " 进入 这 乐器 .

"麦克道尔，"对着乐器说道。

" [ai][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] [ðə; ði] ['feðə(r)] - ['hedɪd] [mæn][ɒn] ['hʌntɪŋtən] ['ævənjuː] , " [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ]
" I have just seen the feather - headed man on Huntington Avenue , " replied a
" 我 有 只是 已见 这 羽毛 - 标题 男人 在 亨廷顿 大街 , " 回复 一个
[grʌf] [vɔɪs] .
gruff voice .
粗暴 嗓音 .

"我刚才在亨廷顿大道上看到了那个头戴羽毛的男人，"一个粗声粗气的声音回答道。

" [ðɪs] [ɪz]['dɑːktər; draɪv] . [mʌl'duːn] , [ænd; ənd][aɪm][ɪn][ə; eɪ]['drʌgstɔː(r)] [ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]
" This is Dr . Muldoon , and I'm in a drugstore on the corner of
" 这 是 博士 . 穆尔顿 , 和 我是 在 一个 药店 在 这 角落 的
['hʌntɪŋtən] [ænd; ənd] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] . "
Huntington and Massachusetts . "
亨廷顿 和 马萨诸塞州 . "

"我是穆尔顿医生，我现在在亨廷顿街和马萨诸塞街拐角处的一家药店里。"

" [juːv] [siːn] [hɪm] ?
" You've seen him ?
" 你已经 已见 他 ?

你见过他吗?

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] ? "
How did you know ? "
如何 做过 你 知道 ? "

你是怎么知道的?

" [hɪz; ɪz][hæt] [bluː] [ɒf] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbweɪ] ['entrəns] [hɪə(r)] . "
" His hat blew off as he came out of the subway entrance here . "
" 他的 帽子 吹 离开 作为 他 来了 出去 的 这 地铁 入口 这里 . "

"他从地铁入口出来的时候，帽子被风吹掉了。"

" ['sʌbweɪ] — ?
" Subway — ?
" 地铁 — ?

"地铁-?

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['tʃʌkl] .
" **The** **doctor** **chuckled** **.**
" 这 医生 轻笑 .

医生轻笑了一声。

" [ðə; ði]['bɒstən] ['elɪveɪtɪd] , [ðeɪ] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] .
" **The** **Boston** **Elevated** **,** **they** **call** **it** **.**
" 这 波士顿 升高 , 他们 称呼 它 .

他们称之为"波士顿高架"。

[hi:; hi] ['hedɪd] [tə'wɔ:d] ['sɪmfəni] [hɔ:l] [dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ] — ['ɑ:ftə(r)] [kə'lektɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] .
He **headed** **toward** **Symphony** **Hall** **just** **a** **moment** **ago** **—** **after** **collecting** **his** **hat** **.**
他 标题 朝向 交响乐 大厅 只是 一个 片刻 前 — 后 收集 他的 帽子 .
"
"
"

就在刚才，他取回帽子后，朝交响乐厅走去。

" [haʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] ? "
" **How** **many** **people** **were** **there** **?** **"**
" 如何 许多 人们 是 那里 ? "

当时有多少人?

" ['meɪbi] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .
" **Maybe** **a** **dozen** **.**
" 或许 一个 打 .

"大概有十几个吧。"

[ðeɪ] [ɔ:l]['feɪdɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðer] [ə; eɪ][bɪt] [skeəd] [ɒv; əv] [ðæt] ['eɪliən] - [stɑ:(r)]
They **all** **faded** **out** **of** **sight** **because** **they're** **a** **bit** **scared** **of** **that** **alien** **-** **star**
他们 全部 褪色 出去 的 视线 因为 它们是 一个 少量 害怕的 的 那 外星人 - 星星
['ru:mə(r)] .
rumor **.**
谣言 .

他们都消失在了视线中，因为他们有点害怕那个外星恒星的传闻。

[hi:; hi] [græbd] [hɪz; ɪz][hæt]['rɑ:ðə(r)] ['kwɪkli] , [ðəʊ] ,
He **grabbed** **his** **hat** **rather** **quickly** **,** **though** **,**
他 抓住 他的 帽子 相当 迅速地 , 尽管 ,

他很快就抓起了帽子。

[ænd; ənd] ['hʌrid] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [æz; əz][ai] [keɪm] [hɪə(r)][tu:; tə] ['telɪfəʊn] . "
and **hurried** **out** **of** **the** **way** **as** **I** **came** **here** **to** **telephone** **.** **"**
和 慌忙 出去 的 这 方式 作为 我 来了 这里 到 电话 . "

我过来打电话的时候，她赶紧让开了。

" [steɪ] [ðeə(r)] , " [snæpt] [mək'daʊəl] , " [ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi] [raɪt] ['əʊvə(r)] .
" **Stay** **there** **,** **"** **snapped** **McDowell** **,** **"** **and** **I'll** **be** **right** **over** **.**
" 停留 那里 , " 啪啪 麦克道尔 , " 和 患病的 是 正确的 超过 .

"待在那儿别动，"麦克道尔厉声说道，"我马上就过去。"

" [mək'daʊəl] [ænd; ənd] [dɒk] [dʒʌmpt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kɑ:(r)] [ænd; ənd] [went] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] ['saɪrən]
" **McDowell** **and** **Doc** **jumped** **into** **the** **car** **and** **went** **off** **with** **the** **siren**
" 麦克道尔 和 医生 跳了起来 进入 这 车 和 去 离开 和 这 警笛
['skri:mɪŋ] .
screaming **.**
尖叫 .

麦克道尔和多克跳上车，拉响警笛扬长而去。

[məkˈdaʊəl] [kɜːst; ˈkɜːsɪd][ə; eɪ] [ˈtræfɪk] [dʒæm][æt; ət] [ˈkoʊpli] [skweə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒn]

McDowell	**cursed**	**a**	**traffic**	**jam**	**at**	**Copley**	**Square**	**and**	**took**	**the**	**corner**	**on**
麦克道尔	被诅咒的	一个	交通	果酱	在	科普利	正方形	和	采取	这	角落	在

[wʌn][ænd; ənd][wʌn] - [hɑːf] [wiːlz] [ˈɪntuː] [ˈhʌntɪŋtən] .

one	**and**	**one**	**-**	**half**	**wheels**	**into**	**Huntington**	**.**
一	和	一	-	一半	车轮	进入	亨廷顿	.

麦克道尔咒骂着科普利广场的交通堵塞，用一个半轮子拐进了亨廷顿的街角。

[ðeɪ] [ɪgˈnɔːd] [ðə; ði] [red] [laɪt] [ˌhɑːfˈweɪ] [ʌp] [ˈhʌntɪŋtən] ,

They	**ignored**	**the**	**red**	**light**	**halfway**	**up**	**Huntington**	**,**
他们	忽略	这	红色的	光	半	向上	亨廷顿	,

他们无视了亨廷顿山半路上的红灯。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [skid] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp][æt; ət] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [ˈævənjuː][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈpɔːtli]

and	**they**	**skidded**	**to**	**a**	**stop**	**at**	**Massachusetts**	**Avenue**	**to**	**see**	**a**	**portly**
和	他们	打滑	到	一个	停止	在	马萨诸塞州	大街	到	看	一个	肥胖的

[ˈdʒentlmən] [ˈstændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)] .

gentleman	**standing**	**on**	**the**	**corner**	**.**
绅士	常设	在	这	角落	.

他们猛地刹车停在马萨诸塞大道，看到一位身材魁梧的绅士站在街角。

[hiː; hi] [ˈweɪstɪd] [nəʊ] [taɪm] , [bʌt; bət] [dʒʌmpt] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [ˌɪntrəˈdjuːst] [hɪmˈself] [æz; əz]

He	**wasted**	**no**	**time**	**,**	**but**	**jumped**	**in**	**the**	**car**	**and**	**introduced**	**himself**	**as**
他	浪费	不	时间	,	但	跳了起来	在	这	车	和	介绍	他自己	作为

[ˈdɑːktər; draɪv] . [mʌlˈduːn] .

Dr	**.**	**Muldoon**	**.**
博士	.	穆尔顿	.

他没有浪费时间，跳上车，并自我介绍说他是穆尔顿医生。

" [hiː; hi] [went] [ðɪs] [weɪ] , " [ˈpɔɪntɪd] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] .

"	**He**	**went**	**this**	**way**	**,**	**"**	**pointed**	**the**	**doctor**	**.**
"	他	去	这	方式	,	"	尖	这	医生	.

“他往这边走了，”医生指着说。

[ðə; ði][kɑː(r)] [tɜːnd] [ˈrʌfli] [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

The	**car**	**turned**	**roughly**	**and**	**started**	**down**	**the**	**street**	**.**
这	车	转向	大致	和	开始	向下	这	街道	.

汽车猛地转弯，沿着街道驶去。

[ðeɪ] [kəʊmd] [ðə; ði] [ˈræbɪt] - [ˈwɒrən] [ɒv; əv] [striːts] [ðeə(r)] [wɪð] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfeðə(r)] -

They	**combed**	**the**	**rabbit**	**-**	**warren**	**of**	**streets**	**there**	**with**	**no**	**sign**	**of**	**the**	**feather**	**-**
他们	梳理过的	这	兔子	-	沃伦	的	街道	那里	和	不	符号	的	这	羽毛	-

[ˈhedɪd] [mæn][æt; ət][ɔːl] .

headed	**man**	**at**	**all**	**.**
标题	男人	在	全部	.

他们把那里错综复杂的街道都找遍了，却丝毫没有发现那个头戴羽毛的男人的踪迹。

[məkˈdaʊəl] [ˈfaɪnəli] [geɪv] [ʌp] .

McDowell	**finally**	**gave**	**up**	**.**
麦克道尔	最后	给予	向上	.

麦克道尔最终放弃了。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈruːmɪŋ; rʊmɪŋ] [ˈhaʊzɪz] [ɪn] [ðɪs] [ˈneɪbəhʊd] , " [hiː; hi] [sed]

"	**There**	**are**	**a**	**million**	**rooming**	**houses**	**in**	**this**	**neighborhood**	**,**	**"**	**he**	**said**
"	那里	是	一个	百万	房间	房屋	在	这	邻里	,	"	他	说

[ˈsɒrəʊfəli] .

sorrowfully	**.**
悲伤地	.

“这附近有上百万间出租房，”他悲伤地说。

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [luːz] [hɪm'self][ɪn]['eni][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "

"	He	could	lose	himself	in	any	one	of	them	.	"
"	他	可以	失去	他自己	在	任何	一	的	他们	.	"

“他可能会沉迷于他们中的任何一个。”

" [aɪm] ['sɒri] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	I'm	sorry	,	"	said	the	doctor	.
"	我是	对不起	,	"	说	这	医生	.

“对不起，”医生说。

" [ɪts] ['fʌni] [ðæt] [ðɪs] [kʌt][skælp]['hæznt] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [tɜːn] [ʌp] ['sʌmweə(r)] . "

"	It's	funny	that	this	cut	scalp	hasn't	caused	him	to	turn	up	somewhere	.	"
"	它是	有趣的	那	这	切	头皮	还没有	导致	他	到	转动	向上	某处	.	"

“真奇怪，他头皮被割破了居然还没被发现。”

" [ðæts] [wɒt] [wɪd] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] , " [sed] [mək'daʊəl] .

"	That's	what	we'd	hoped	for	,	"	said	McDowell	.
"	那就是	什么	我们会	希望	为了	,	"	说	麦克道尔	.

“这正是我们所希望的，”麦克道尔说。

" [bʌt; bət]['aɪðə(r)][ðə; ði] [gai] [ɪz] ['triːtɪŋ] [hɪm'self][ɔː(r)] [hiːz] [gɒt][æn; ən][ɪ'liːg(ə)l]['medɪk][tuː; tə][duː; də] [ðə; ði][dʒɒb] . "

"	But	either	the	guy	is	treating	himself	or	he's	got	an	illegal	medic	to	do	the	job	.	"
"	但	任何一个	这	盖伊	是	治疗	他自己	或者	他是	得到	一个	非法的	医护人员	到	做	这	工作	.	"

“要么是这个人自己给自己治疗，要么是他找了非法医护人员来给他治疗。”

" [frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] — [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][skælp] [rɪpt] [luːs] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fuːl] [ə'raʊnd] [wɪð] .

"	From	what	you	say	—	a	piece	of	scalp	ripped	loose	—	it	is	nothing	to	fool	around	with	.
"	从	什么	你	说	—	一个	片	的	头皮	撕裂	松动的	—	它	是	没有什么	到	傻子	大约	和	.

“听你这么说——头皮被撕下来一块——这可不是闹着玩的。”

[haʊ] [bɪg][wɒz; wəz][ðə; ði] [piːs] ? "

How	big	was	the	piece	?	"
如何	大的	曾是	这	片	?	"

这件作品有多大?

" [ə'baʊt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['fɪŋgəneɪl] , " [grɪnd] [mək'daʊəl] .

"	About	as	big	as	a	fingernail	,	"	grinned	McDowell	.
"	关于	作为	大的	作为	一个	指甲	,	"	咧嘴一笑	麦克道尔	.

“大概跟指甲盖差不多大，”麦克道尔咧嘴一笑。

" [məʊst]['deɪndʒərəs] .

"	Most	dangerous	.
"	最多	危险的	.

“最危险的。”

[hiː; hi] [mait] [daɪ][ɒv; əv][ɪn'fekʃ(ə)n] . "

He	might	die	of	infection	.	"
他	可能	死	的	感染	.	"

他可能会死于感染。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] ? "

"	I	wonder	if	he	knows	that	?	"
"	我	想知道	如果	他	知道	那	?	"

我不知道他是否知道这一点?

" [ai] [ˌwʊdnt] [nəʊ] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . [mʌl'duːn] .
" I wouldn't know , " said Dr . Muldoon .
" 我 不会 知道 , " 说 博士 . 穆尔顿 .

"我不知道,"穆尔顿博士说。

" [wel] , [aɪv] [kəʊmd] [ðə; ði]['dɑːktərz] .
" Well , I've combed the doctors .
" 出色地 , 我已经 梳理过的 这 医生 .

"嗯，我已经找遍了所有医生。"

[naʊ] [aɪm]['gəʊɪŋ]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌdɜːmə'tɒlədʒɪst] , [kɪ'rɒpədɪst] , ['ɔstiəupæθs] , [ænd; ənd] ['fɑːməsɪsts]
Now I'm going after the dermatologists , chiropodists , osteopaths , and pharmacists
现在 我是 去 后 这 皮肤科医生 , 足病医生 , 整骨医生 , 和 药剂师
.
:
.

现在我要去找皮肤科医生、足科医生、整骨医生和药剂师。

[ai] [mait] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ə; eɪ] [swɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [k'aɪɹəpɹˌæktəz] , [tuː] ,
I might as well take a swing at the chiropractors , too ,
我 可能 作为 出色地 拿 一个 摇摆 在 这 脊椎按摩师 , 也 ,

我干脆也把那些脊椎按摩师们揍一顿算了。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [hɪt] [ðæt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [daʊn] [ɒn] ['hʌntɪŋtən] [nɪə(r)] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
and maybe hit that institution down on Huntington near Massachusetts .
和 或许 打 那 机构 向下 在 亨廷顿 靠近 马萨诸塞州 .

或许可以打击一下位于马萨诸塞州亨廷顿附近的那家机构。

[ðeɪ] [mait] [nəʊ] [ə'baʊt] [hɪm] .
They might know about him .
他们 可能 知道 关于 他 .

他们可能知道他的事。

" [mək'daʊəl] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['sekənd] - ['stɔːri] ['ɑː.fɪsɪz] [ðæt] ['bɔːdəd] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ævənjuː]
" McDowell looked up at the second - story offices that bordered Massachusetts Avenue
" 麦克道尔 看起来 向上 在 这 第二 - 故事 办公室 那 带边框 马萨诸塞州 大街
[bɪ'twiːn] ['hʌntɪŋtən] [ænd; ənd] ['bɔɪlstən] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
between Huntington and Boylston and shook his head .
之间 亨廷顿 和 博伊尔斯顿 和 摇晃 他的 头 .

麦克道尔抬头望向位于亨廷顿街和博伊尔斯顿街之间、毗邻马萨诸塞大道的二楼办公楼，摇了摇头。

" [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːktərz] , ['dentɪst] , [ænd; ənd] [wɒt] - [nɒts] .
" A million doctors , dentists , and what - nots .
" 一个 百万 医生 , 牙医 , 和 什么 - 不 .

"一百万名医生、牙医等等。"

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] - ? "
And what is a follicologist ? "
和 什么 是 一个 - ? "

毛囊学家是做什么的?

" [ə; eɪ][heə(r)] ['speʃəlɪst] . "
" A hair specialist . "
" 一个 头发 专家 . "

"一位毛发专家。"

" [ə; eɪ] [wɒt] ? " [ɪk'spləʊdɪd] [mək'daʊəl] .
" A what ? " exploded McDowell .
" 一个 什么 ? " 爆炸了 麦克道尔 .

"什么？"麦克道尔惊叫道。

[hiː; hi] [dʒæmd] [ɒn][ðə; ði] [breɪks] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] [paʊndz] [ɒv; əv][mæn] ['eɪdɪd]

He	jammed	on	the	brakes	with	a	hundred	and	seventy	pounds	of	man	aided
他	卡住	在	这	刹车	和	一个	百	和	七十	磅	的	男人	协助

[wɪð] [sʌm; səm] ['mʌs(ə)l] - ['efət] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːt] .

with	some	muscle	-	effort	against	the	back	of	the	seat	.
和	一些	肌肉	-	努力	反对	这	后退	的	这	座位	.

他用一百七十磅的体重加上一些肌肉力量抵住座椅靠背，猛地踩下刹车。

[ðə; ði] [pə'liːs] [kɑː(r)] [pʊt] [ɪts] [nəʊz] [daʊn] [ænd; ənd] [stɒpt] .

The	police	car	put	its	nose	down	and	stopped	.
这	警察	车	放	它是	鼻子	向下	和	停止	.

警车低下头停了下来。

[bʌt; bət] [kwɪk] .

But	quick	.
但	快的	.

但要快。

['træfɪk] [paɪld] [ʌp] [ænd; ənd] [hɔːnz] ['blɑːstɪd] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌn'tɪl] [mək'daʊəl] [dʒʌmpt] [aʊt] ,

Traffic	piled	up	and	horns	blasted	notice	of	impatience	until	McDowell	jumped	out	,
交通	堆积	向上	和	角	炸毁	注意	的	不耐烦	直到	麦克道尔	跳了起来	出去	,

交通堵塞，喇叭声此起彼伏，表达了车主们的不耐烦，直到麦克道尔跳下车。

['sɪgnəld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['træfɪk] [kɒp][tuː; tə] [ʌn'snɑːl] [ðə; ði] [mes] .

signaled	to	a	traffic	cop	to	unsnarl	the	mess	.
发出信号	到	一个	交通	警察	到	解开	这	混乱	.

示意交警疏通交通堵塞。

[ðen] [mək'daʊəl] [ɹ'eɪsd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

Then	McDowell	raced	into	the	office	.
然后	麦克道尔	比赛	进入	这	办公室	.

然后麦克道尔冲进了办公室。

[hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [mɑːkt] : ['klærəns] [oʊ'tuːl] , - .

He	paused	at	the	door	marked	:	Clarence	O'Toole	,	Follicologist	.
他	暂停	在	这	门	标记	:	克拉伦斯	奥图尔	,	-	.

他停在标有"克拉伦斯·奥图尔，毛发学家"字样的门前。

[mək'daʊəl] [pɔːzd] , ['lɪsənɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] .

McDowell	paused	,	listening	,	for	two	voices	were	coming	through	the	door	.
麦克道尔	暂停	,	聆听	,	为了	二	声音	是	未来	通过	这	门	.

麦克道尔停顿了一下，侧耳倾听，因为有两个声音从门里传了进来。

[wʌn] [wɒz; wəz] ['rʌmblɪŋ] , [ləʊ] .

One	was	rumbling	,	low	.
一	曾是	隆隆声	,	低的	.

其中一头发出低沉的隆隆声。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [fə'mɪliə(r)] [brəʊg] .

The	other	was	in	a	familiar	brogue	.
这	其他	曾是	在	一个	熟悉的	布洛克鞋	.

另一个人操着一口熟悉的苏格兰口音。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [həːts] , " [kəm'pleɪnd] [ðə; ði]['rʌmb(ə)l] .

"	But	this	hurts	,	"	complained	the	rumble	.
"	但	这	疼痛	,	"	抱怨	这	隆隆	.

"但这很疼，"隆隆声抱怨道。

" ['nætʃ(ə)rəli] .

"	Naturally	.
"	自然	.

"自然。

['eni] ['skælpɪŋ] [hə:ts] .
Any scalping hurts .
任何 短线交易 疼痛 .

任何形式的剥头皮行为都会造成损失。

[bʌt; bət] ['mʌni] [wɪl] [i:z] ['eni] [hɜ:t] . "
But money will ease any hurt . "
但 钱 将要 舒适 任何 伤害 . "

但金钱可以抚平一切伤痛。

" [bʌt; bət] [wɛrz] [ðɪs] ['mʌni] ? "
" But where's this money ? "
" 但 在哪里? 这 钱 ? "

“可是这些钱在哪儿呢？”

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][get][ten] [pə'sent] [ɒv; əv][maɪ]['prɒfɪt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] .
" You are to get ten percent of my profit for a year .
" 你 是 到 得到 十 百分比 的 我的 利润 为了 一个 年 .

“你将获得我一年利润的百分之十。”

[ðæt] [plʌs] [ə; eɪ] [gʊd] [hed] [ɒv; əv][heə(r)] .
That plus a good head of hair .
那 加 一个 好的 头 的 头发 .

再加上一头浓密的头发。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ɪ'nʌf] ? "
Isn't that enough ? "
不是 那 足够的 ? "

难道这还不够吗?

" ['ɔ:dnrəli] , [jes] .
" Ordinarily , yes .
" 按说 , 是的 .

“通常情况下，是的。”

[bʌt; bət][aɪm][ɪn][ə; eɪ][dʒæm] , [naʊ] .
But I'm in a jam , now .
但 我是 在 一个 果酱 , 现在 .

但我现在遇到麻烦了。

[ðə; ði] [pə'li:s] [ɑ:(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] [wɪð] [blʌd] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] . "
The police are looking for me with blood in their eyes . "
这 警察 是 寻找 为了 我 和 血 在 他们的 眼睛 . "

警察们正怒气冲冲地找我。

" [naʊ] , [sə'rendə(r)] [jɔ:'self] , " [sed] [ðə; ði] [brəʊg] .
" Now , surrender yourself , " said the brogue .
" 现在 , 投降 你自己 , " 说 这 布洛克鞋 .

“现在，投降吧。”那人操着浓重的爱尔兰口音说道。

" [gəʊ][tu:; tə] [ðɪs] [lef'tenənt] [mək'daʊəl] .
" Go to this Lieutenant McDowell .
" 去 到 这 中尉 麦克道尔 .

“去找麦克道尔中尉。”

[ɪk'spleɪn][ðə; ði]['erə(r)] .
Explain the error .
解释 这 错误 .

解释错误所在。

[tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə'freɪd] ,
Tell them that you were afraid ,
告诉 他们 那 你 是 害怕的 ,

告诉他们你当时很害怕。

[ðæt] [jʊd] [biːn] ['haɪdɪŋ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪdɪkjuːl] [ə'tendənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['feðər] [ɒn]
that **you'd** **been** **hiding** **because** **of** **the** **ridicule** **attendant** **to** **the** **feathers** **on**
那 你会 到过 隐藏 因为 的 这 嘲笑 服务员 到 这 羽毛 在
[jɔː(r); jə(r)][skælp] .
your **scalp** **.**
你的 头皮 .

你一直躲藏起来，是因为头皮上的羽毛会招致嘲笑。

[ðen] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pres] [ænd; ənd][dɪ'mɑːnd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['rɪdɪkjuːl] , ['laɪb(ə)l] ;
Then **go** **to** **the** **press** **and** **demand** **satisfaction** **for** **their** **ridicule** **,** **libel** **;**
然后 去 到 这 按 和 要求 满意 为了 他们的 嘲笑 , 诽谤 ;
[θrəʊ] [ðə; ði] [bʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
throw **the** **book** **at** **them** **.**
扔 这 书 在 他们 .

然后去找媒体，要求他们为他们的嘲讽和诽谤付出代价；狠狠地起诉他们。

[ðæt] [wɪl] [get][ˌjuː 'es][ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [wiː; wi][wɒnt] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz]
That **will** **get** **us** **the** **publicity** **we** **want** **,** **and** **as** **soon** **as** **the** **thing** **is**
那 将要 得到 我们 这 宣传 我们 想 , 和 作为 很快 作为 这 事物 是
[ɪk'spleɪnd] ,
explained **,**
解释 ,

那样就能达到我们想要的宣传效果，而且一旦事情解释清楚，

['piːp(ə)l] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [drəʊvz] .
people **will** **come** **in** **droves** **.**
人们 将要 来 在 成群 .

人们会蜂拥而至。

[bʌt; bət][fɜːst][juː; jʊ][kæn; kən][ɪk'spleɪn][tuː; tə] [mək'daʊəl] — "
But **first** **you** **can** **explain** **to** **McDowell** **—** **"**
但 第一的 你 能 解释 到 麦克道尔 — "

但首先你可以向麦克道尔解释——"

" [ænd; ənd] [stɑːt] [naʊ] !
" **And** **start** **now** **!**
" 和 开始 现在 !

现在就开始吧!

" [ɪk'spləʊdɪd] [mək'daʊəl] , [bɜːstɪŋ] [ɪn]['æŋgrəli] .
" **exploded** **McDowell** **,** **bursting** **in** **angrily** **.**
" 爆炸了 麦克道尔 , 爆发 在 愤怒地 .

"麦克道尔怒吼道，冲了进来。"

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] ['bɪznəs] - [end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)][æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [weɪvd]
He **pointed** **the** **business** **-** **end** **of** **his** **revolver** **at** **them** **and** **waved**
他 尖 这 商业 - 结尾 的 他的 左轮手枪 在 他们 和 挥手
[ðem; ðəm] [bæk] .
them **back** **.**
他们 后退 .

他用左轮手枪的枪口指着他们，挥手示意他们退后。

" [sɪt] [daʊn] , " [hiː; hi] [bɑːkt] .
" **Sit** **down** **,** **"** **he** **barked** **.**
" 坐 向下 , " 他 吠叫 .

"坐下！"他厉声说道。

" [ænd; ənd] [tɔːk] ! "
" **And** **talk** **!** **"**
" 和 讲话 ! "

"说吧！"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪm] , " [ə'kjuːzd] [ðə; ði] ['feðə(r)] - ['hedɪd] [wʌn] .

"	It	was	him	,	"	accused	the	feather	-	headed	one	.
"	它	曾是	他	,	"	被告	这	羽毛	-	标题	一	.

“就是他！”那个傻瓜指责道。

" [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] — [tuː; tə][get]['ɪntuː][æn; ən]['ɑːgjumənt] .

"	He	wanted	me	to	do	this	—	to	get	into	an	argument	.
"	他	通缉	我	到	做	这	—	到	得到	进入	一个	争论	.

“他想让我这么做——跟人争论。”

[tuː; tə][get] [pʌb'lɪsəti] .

To	get	publicity	.
到	得到	宣传	.

为了获得宣传。

[hiː; hi][kæn; kən] [grəʊ] [heə(r)] — [aɪv] [biːn] [æz; əz][bɔːld][æz; əz][æn; ən]['ʌnjən] . "

He	can	grow	hair	—	I've	been	as	bald	as	an	onion	.	"
他	能	生长	头发	—	我已经	到过	作为	秃	作为	一个	洋葱	.	"

他能长头发——我秃得像洋葱一样。

" [ʃʊə(r)] , " [drɔːl] [mək'daʊəl] .

"	Sure	,	"	drawled	McDowell	.
"	当然	,	"	拖长音	麦克道尔	.

“当然，”麦克道尔慢吞吞地说。

" [ðə; ði]['dʒʊəri] [wɪl] [dɪ'saɪd] .

"	The	jury	will	decide	.
"	这	陪审团	将要	决定	.

陪审团将做出决定。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [oʊ'tuːl] .

"	He	turned	to	O'Toole	.
"	他	转向	到	奥图尔	.

他转向奥图尔。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ]['dɒktə(r)] ? "

"	Are	you	a	doctor	?	"
"	是	你	一个	医生	?	"

你是医生吗?

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] ['laɪsnst] ['dɒktə(r)][ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] . "

"	I	am	not	a	licensed	Doctor	of	Medicine	.	"
"	我	是	不是	一个	获得许可的	医生	的	药品	.	"

“我不是执业医师。”

" [wiːl; wil] [siː] [ɪf] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]

"	We'll	see	if	what	you	are	doing	can	be	turned	into	a	charge	of
"	出色地	看	如果	什么	你	是	正在做	能	是	转向	进入	一个	收费	的

['præktɪsɪŋ] [wɪð] [nəʊ]['laɪs(ə)ns] . "

practicing	with	no	license	.	"
练习	和	不	执照	.	"

“我们会看看你现在的行为是否可以被指控为无证行医。”

" [aɪm][nɒt] ['præktɪsɪŋ] ['medsn; 'medɪsn] .

"	I'm	not	practicing	medicine	.
"	我是	不是	练习	药品	.

“我没有从事医疗工作。”

[aɪm][ə; eɪ] - . "

I'm	a	follicologist	.	"
我是	一个	-	.	"

我是毛发专家。

" [jeə] ?
" Yeah ?
" 是的 ?

"是的?

[ðen] [wʌts] [ðɪs] ['feðə(r)] - ['bɪznəs] [ɔ:l] [ə'baʊt] ? "
Then what's this feather - business all about ? "
然后 是什么 这 羽毛 - 商业 全部 关于 ? "

那么，这羽毛生意到底是怎么回事呢?

" ['sɪmp(ə)l] .
" Simple .
" 简单的 .

"简单的。

[ˌi:və'lu:ʃ(ə)n][hæz; həz] [kɔ:zd] ['evri] ['dʒi:nəs] , ['evri] ['spesɪmən] [ɒv; əv][laɪf][tu:; tə] [pɑ:s] ['ʌpwəd]
Evolution has caused every genus , every specimen of life to pass upward
进化 有 导致 每一个 属 , 每一个 标本 的 生活 到 经过 向上
[frɒm; frəm][ðə; ði] [si:] .
from the sea .
从 这 海 .

进化使每一个属、每一个生命个体都从海洋中进化而来。

[heə(r)][ɪz] [ɪ'vɒlvd] [frɒm; frəm] [skeɪlz] [ænd; ənd] ['feðər] [ɪ'vɒlvd] ['ɔ:lsəʊ][frɒm; frəm] [skeɪlz] .
Hair is evolved from scales and feathers evolved also from scales .
头发 是 进化 从 秤 和 羽毛 进化 还 从 秤 .

毛发是由鳞片进化而来，羽毛也是由鳞片进化而来。

" [naʊ] , " [kən'tɪnju:d] [oʊ'tu:l] , " ['bɔ:ldnəs] [ɪz] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] [læk] [ɒv; əv] ['nʌrɪʃmənt] [fɔ:(r); fə(r)]
" Now , " continued O'Toole , " baldness is attributed to lack of nourishment for
" 现在 , " 持续 奥图尔 , " 秃顶 是 归因于 到 缺少 的 营养 为了
[ðə; ði][heə(r)][ɒn][ðə; ði][skælp] .
the hair on the scalp .
这 头发 在 这 头皮 .

"现在，"奥图尔继续说道，"脱发被归因于头皮毛发缺乏营养。"

[ˌaɪ 'ti:][daɪz] .
It dies .
它 死亡 .

它死了。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['ɒf(ə)n] [ə'kɜ:z] [ɪn]['ægrɪkʌltʃə(r)] — "
The same thing often occurs in agriculture — "
这 相同的 事物 经常 发生 在 农业 — "

同样的事情也经常发生在农业领域——

" [wɒt] [hæz; həz] ['fɑ:mɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [heə(r)] - ['grəʊɪŋ] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd] [mək'daʊəl] .
" What has farming to do with hair - growing ? " demanded McDowell .
" 什么 有 农业 到 做 和 头发 - 生长 ? " 要求 麦克道尔 .

"务农和头发生长有什么关系？"麦克道尔质问道。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] .
" I was coming to that .
" 我 曾是 未来 到 那 .

我正要说到这一点。

[wen] [wi:t] [wɪl] [grəʊ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fi:ld] , [ðeɪ] [plɑ:nt][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [kɔ:n] .
When wheat will grow no longer in a field , they plant it with corn .
什么时候 小麦 将要 生长 不 更长 在 一个 场地 , 他们 植物 它 和 玉米 .

当田里的小麦不再生长时，他们就改种玉米。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] - [rəʊˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [krɒps] . -
It **is** **called** **'** **Rotation** **of** **Crops** **.** **'**
它 是 称为 - 旋转 的 农作物 . -

它被称为“作物轮作”。

['sɪmələli] , [ai] [kɔːz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [grəʊθ] - ['aʊtpʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][skælp] .
Similarly **,** **I** **cause** **a** **change** **in** **the** **growth** **-** **output** **of** **the** **scalp** **.**
相似地 , 我 原因 一个 改变 在 这 生长 - 输出 的 这 头皮 .

同样地，我会引起头皮生长输出的变化。

[ˌaɪ ˈtiː][stɑːrts] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [lait] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv] [skeɪlz] , [iˈvɔlvz] ['ɪntuː] ['feðər] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
It **starts** **off** **with** **a** **light** **covering** **of** **scales** **,** **evolves** **into** **feathers** **in** **a** **few** **days** **,**
它 开始 离开 和 一个 光 覆盖 的 秤 , 演变 进入 羽毛 在 一个 很少 天 ,

它最初覆盖着一层薄薄的鳞片，几天后就会长成羽毛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feðər] [ɪˈvɒlv] [tuː; tə] [kəmˈpliːʃ(ə)n] .
and **the** **feathers** **evolve** **to** **completion** **.**
和 这 羽毛 发展 到 完成 .

羽毛逐渐发育完成。

[ðɪs] [teɪks] ['sev(ə)n] [wiːks] .
This **takes** **seven** **weeks** **.**
这 需要 七 周 .

这需要七周时间。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] ['feðər] [daɪ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] [ˌiːvə'luːʃən(ə)ri] ['endɪŋ]
After **this** **time** **,** **the** **feathers** **die** **because** **of** **the** **differences** **in** **evolutionary** **ending**
后 这 时间 , 这 羽毛 死 因为 的 这 差异 在 进化 结束
[ɒv; əv][ðə; ði][həʊst] .
of **the** **host** **.**
的 这 主持人 .

此后，由于宿主进化终结方式的差异，羽毛会死亡。

[ðen] , [wɪð] [ðə; ði][skælp] [rɪ'njuːd] [baɪ][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [rəʊˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [krɒps] . "
Then **,** **with** **the** **scalp** **renewed** **by** **the** **so** **-** **called** **Rotation** **of** **Crops** **.** **"**
然后 , 和 这 头皮 更新 经过 这 所以 - 称为 旋转 的 农作物 . "

然后，通过所谓的轮作来更新头皮。

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] .
" **Uh** **-** **huh** **.**
" 呃 - 嗯 .

嗯哼。

[wel] , [wiːl; wil][let][ðə; ði]['dʒʊəri] [dɪ'saɪd] !
Well **,** **we'll** **let** **the** **jury** **decide** **!**
出色地 , 出色地 让 这 陪审团 决定 !

好吧，就让陪审团来决定吧!

" [tuː] [mʌnθs] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔː(r)] [oʊ'tuːl] [keɪm] [tuː; tə]['traɪəl] .
" **Two** **months** **elapsed** **before** **O'Toole** **came** **to** **trial** **.**
" 二 几个月 过去 前 奥图尔 来了 到 审判 .

“奥图尔在两个月后才受审。”

[bʌt; bət] ['miːntaɪm] ,
But **meantime** **,**
但 与此同时 ,

但与此同时，

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tʊk] [ə; eɪ] [veɪˈkeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [lʌgˈʒʊəriənt] [grəʊθ] [ɒv; əv] [heə(r)] [ɒn]

the	judge	took	a	vacation	and	returned	with	a	luxuriant	growth	of	hair	on
这	法官	采取	一个	假期	和	返回	和	一个	茂盛的	生长	的	头发	在

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

法官休假回来后，头发变得浓密起来。

[ðə; ði] [ˈdʒʊəri] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈsaɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [kənˈtempt] [ɒv; əv] [kɔːt] [ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [məʊst] [ɒv; əv]

The	jury	was	not	cited	for	contempt	of	court	even	though	most	of
这	陪审团	曾是	不是	引用	为了	鄙视	的	法庭	甚至	尽管	最多	的

[ðem; ðəm] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn] [ˈkiːpɪŋ] [ðeə(r)] [hæts] [ɒn] [ˈdjʊərɪŋ] [prəˈsiːdɪŋz] .

them	insisted	on	keeping	their	hats	on	during	proceedings	.
他们	坚持	在	保持	他们的	帽子	在	期间	诉讼程序	.

尽管大多数陪审员在庭审过程中坚持戴着帽子，但他们并未因藐视法庭而被传讯。

[oʊˈtuːl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈlɔɪə(r)] .

O'Toole	had	a	good	lawyer	.
奥图尔	有	一个	好的	律师	.

奥图尔有个很棒的律师。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ˈmɜːfi] [biːmd] [daʊn] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [sed] : " [oʊˈtuːl] , [juː; jʊ]

And	Judge	Murphy	beamed	down	over	the	bench	and	said	:	"	O'Toole	,	you
和	法官	墨菲	光束	向下	超过	这	长椅	和	说	:	"	奥图尔	,	你

[ɑː(r); ə(r)] [ˈgɪlti] ,

are	guilty	,
是	有罪的	,

墨菲法官俯身越过法官席，笑容满面地说："奥图尔，你有罪。"

[bʌt; bət] [ˈsentəns] [ɪz] [səˈspendɪd] [ɪnˈdefɪnətli] .

but	sentence	is	suspended	indefinitely	.
但	句子	是	暂停	无限期	.

但判决无限期缓期执行。

[dʒʌst] [doʊnt] [get] [ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈgen] , [ðæts] [ɔːl] .

Just	don't	get	into	trouble	again	,	that's	all	.
只是	不	得到	进入	麻烦	再次	,	那就是	全部	.

别再惹麻烦了，就这么简单。

[ænd; ənd] [ˈdʒentlmən] , [lefˈtenənt] [məkˈdaʊəl] , [ˈdɑːktər; draɪv] . [mʌlˈduːn] , [ænd; ənd] [ˈsɑːdʒənt]

And	gentlemen	,	Lieutenant	McDowell	,	Dr	.	Muldoon	,	and	Sergeant
和	先生们	,	中尉	麦克道尔	,	博士	.	穆尔顿	,	和	军士

[oʊˈlɪri] ,

O'Leary	,
奥利里	,

还有各位先生，麦克道尔中尉、穆尔顿医生和奥利里中士，

[ai] [kəˈmend] [ɔːl] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [wɪl] [dəˈrekt] [ðæt] [juː; jʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [məˈkɑːθi] ,

I	commend	all	of	your	work	and	will	direct	that	you	,	Mr	.	McCarthy	,
我	表彰	全部	的	你的	工作	和	将要	直接的	那	你	,	先生	.	麦卡锡	,

[biː; bi] [ˈrekəmpens] .

be	recompensed	.
是	补偿	.

我赞赏您的所有工作，并将指示对您，麦卡锡先生，给予补偿。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [eks] - ['feðəhed] .

As	for	you	,	"	he	said	to	the	ex	-	featherhead	.
作为	为了	你	,	"	他	说	到	这	前任	-	羽毛头	.

"至于你，"他对那个前羽毛头说道。

" ['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] [biː] . ['wɪnzə(r)] , [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)] ['fɒrənəz] —

"	Mr	.	William	B	.	Windsor	,	we	have	no	use	for	foreigners	—
"	先生	.	威廉	B	.	温莎	,	我们	有	不	使用	为了	外国人	—

“威廉·B·温莎先生，我们不需要外国人——”

" ['mɪstə(r)] . ['wɪnzə(r)] ['nevə(r)][gɒt][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] ['fɒrənə(r)] ;

"	Mr	.	Windsor	never	got	a	chance	to	state	that	he	was	no	foreigner	;
"	先生	.	温莎	绝不	得到	一个	机会	到	状态	那	他	曾是	不	外国人	;

温莎先生始终没有机会表明他并非外国人；

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['klænsi] .

his	mother	was	a	Clancy	.
他的	母亲	曾是	一个	克兰西	.

他的母亲姓克兰西。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神